



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1605/20  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
06.11.2020



# NET OUNI MECH

#NETOUNIMECH



**Limitéiert Är Kontakter**  
*Limitez vos contacts*



**Denkt un d'Geste-Barrièren**  
*Pensez aux gestes-barrière*



**Dot Är Mask un**  
*Portez votre masque*



ZESUMME **GESOND** BLEIWEN



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

# PAS SANS MOI

#PASSANSMOI



Limitez vos contacts



Pensez aux gestes-barrière



Portez votre masque

ENSEMBLE EN BONNE **SANTÉ**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1605/20  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
06.11.2020



## Élection, déception

Aux États-Unis, de nombreuses voix restent à décompter.  
Quel que soit le résultat final, l'élection présidentielle  
est décevante pour les forces progressistes.

Edito p. 2

### NEWS

À l'américaine p. 3

Faire du journalisme un business  
profitable tue le métier : une leçon  
apprise à ses dépens par la rédaction  
du Wort en ce moment.

### THEMA

140 fois 140 p. 4

Esch 2022 communique et  
communique, toujours sans livrer de  
concret : le woxx s'est donc intéressé  
aux projets morts-nés.

### REGARDS

Keine Badestimmung S. 10

Die Bagger rollen in Weiswampach,  
obwohl um den „Suneo Park“ noch  
heftig gestritten wird. Welchen  
Tourismus will Luxemburg eigentlich?



## EDITORIAL

ÉLECTION PRÉSIDENTIELLE

## Match nul ?

Raymond Klein

**Le compte n'y est pas. Pas de victoire nette, ce qui augure mal de la présidence de Joe Biden, même s'il devait gagner.**

À l'heure de notre bouclage, tout reste possible. Pire même, le résultat définitif de l'élection présidentielle de 2020 risque de n'être connu que plusieurs jours, voire plusieurs semaines après le jour du vote. Un marathon judiciaire s'annonce, pour lequel les deux partis ont déjà lancé des appels aux dons.

Évidemment, cela rappelle l'issue controversée de l'élection présidentielle de 2000, quand Bush avait été déclaré vainqueur suite à la cessation des recomptages ordonnée par la Cour suprême. Mais il y a de multiples différences, à commencer par la manière agressive dont l'actuel leader républicain Donald Trump a accusé ses adversaires de tricher. Cela a polarisé l'opinion et fragilisé les institutions, tout en n'étant pas forcément très efficace sur le plan juridique.

Tout se joue sur le vote par correspondance : les bulletins sont encore en train d'être décomptés dans plusieurs États fédéraux, dans lesquels se déterminera la victoire. Actuellement (jeudi matin), Trump est en tête dans la plupart de ces États, mais dans le contexte de la Covid-19, c'est plutôt l'électorat démocrate qui a voté par correspondance. C'est pourquoi le Parti républicain tentera d'invalider ces bulletins non encore décomptés.

Or, quel que soit le résultat final, cette situation indécise deux jours après les élections est une grosse déception en elle-même. Car on pouvait espérer, conforté en cela par les sondages, qu'une frange modérée de l'électorat rejeterait un président extrémiste et incompétent. À l'annonce d'une participation record, on pouvait aussi croire que cela favoriserait, comme d'habitude, le camp progressiste. Il n'en a rien été, le compte n'y est pas : près de la moitié de l'Amérique reste trumpiste.

C'est de là que découlera le grand dilemme pour Joe Biden, s'il finit par être vainqueur. Au vu de la polarisation du pays, exacerbée par les agissements de Trump, le président démocrate devra jouer un rôle de conciliateur. La nécessaire fermeté face à l'extrême droite ne doit pas faire oublier que les groupes armés et violents qui sèment la pagaille ces

jours-ci ne sont que la pointe d'un immense iceberg conservateur - qui mettra longtemps à fondre.

Or, parallèlement à cela, Biden devra mettre en chantier des réformes radicales sur le plan social, économique et sociétal. Alors que, en plus de l'iceberg populaire, il affrontera l'obstacle institutionnel d'un Sénat dominé par le Parti républicain. Les attentes sont immenses, les injustices et les inégalités vécues n'ont guère été abordées sous Obama et se sont aggravées sous Trump. Si Biden hésite, il risque une explosion du mécontentement à gauche, car de nombreuses personnes estiment que le temps de l'attente est dépassé.

**Les groupes d'extrême droite qui sèment la pagaille ne sont que la pointe d'un immense iceberg conservateur.**

Bien entendu, cette impatience serait portée à son paroxysme si Trump devait gagner. Les progressistes devraient suivre un chemin étroit entre une aile radicale enragée et une aile « réaliste » - et résignée. Le contexte de la pandémie pourrait aussi bien favoriser des ententes anti-Trump avec le Parti républicain que renforcer la banalisation de la violence. Chemin périlleux et long, car à défaut d'un impeachment, il faudrait supporter Trump jusqu'en 2024.

Faut-il donc désespérer ? Pas si Biden l'emporte. On peut rêver que les tentatives insensées et infructueuses de Trump pour rester à la Maison Blanche ébranleront sa crédibilité et celle du Parti républicain. Que la crise de la Covid-19 conduira à une collaboration entre les partis au nom du bien commun. Et que les réformes pour le dit bien commun, comme l'assurance maladie universelle, pourront passer, parallèlement à des campagnes pour faire évoluer la manière de penser des populations conservatrices. Un exercice presque impossible - mais qu'a réussi en son temps le président que Biden a adopté comme modèle, Franklin D. Roosevelt. Tout cela sera-t-il plus qu'un rêve ?

Nos articles passés et à venir sur l'élection présidentielle : [woxx.eu/p2020](https://woxx.eu/p2020)

NEWS

## NEWS

Médias: Le loup est dans la tanière **p. 3**

## REGARDS

Capitale européenne de la culture:

On reste dans le brouillard **p. 4**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 25:

Un-Kraut vergeht nicht **S. 7**

Personalmangel im Pflegesektor:

„Eine sehr belastende Situation“ **S. 8**

Tourismusprojekt in Weiswampach:

Verdrängungseffekte an den Seen **S. 10**

Deutscher Buchpreis: Heldin mit Widersprüchen **S. 12**

Türkisch-Französische Beziehungen:

Ein Strohfeuer **S. 14**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Orchestre de chambre du Luxembourg **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Germaine Hoffmann **p. 10**

## KINO

Programm **S. 13 - S. 23**

On the Rocks **S. 14**

Serien-Empfehlung **S. 20**

Coverfoto: EPA



## AKTUELL



MÉDIAS

# Le loup est dans la tanière

Luc Caregari

**La reprise de Saint-Paul Luxembourg par Mediahuis n'aurait rien de bon, et certaines voix critiques l'avaient d'ailleurs déjà fait entendre. Car faire du journalisme un business profitable est la pire des choses qui puisse arriver au métier.**

Attendre chaque jour le passage de la poste. Se sentir coupable et soulagé quand la sonnette ne se déclenche pas, qu'il n'y a pas de courrier recommandé pour vous qui met fin à votre carrière, en pleine crise économique et en pleine crise des médias. Et puis retour à la case zéro : si la lettre fatidique n'arrive pas aujourd'hui, elle pourrait bien se frayer un chemin demain ou le jour d'après. Tel est le lot quotidien de nos collègues de la rédaction du Wort. Si certains le prennent avec un rire jaune - en mentionnant sur les réseaux sociaux que leur dernier article parlait justement d'une station d'épuration -, d'autres confient leurs pensées à leurs blogs. Et même pour celles et ceux qui restent, l'avenir n'est pas rose. Des équipes tronquées qui devront livrer la même quantité de contenus, cela n'ira jamais sans une perte de qualité. D'autant plus que toute la correction a été mise à la porte aussi.

## Same procedure in Ireland

Que le groupe média historique puisse se retrouver un jour dans le collimateur d'une multinationale était impensable il y a encore quelques années. Et pourtant, l'archevêché a vendu ses parts à Mediahuis, géant belge né en 2013 de la fusion entre les groupes Concentra et Corelio. Depuis, Mediahuis collectionne les titres de presse comme des timbres. Son tableau de chasse comprend surtout des journaux de grande envergure, de préférence conservateurs, comme « De Telegraaf » aux Pays-Bas ou encore l'« Irish Independent » en Irlande. Pas étonnant que le Wort soit entré dans la ligne de mire de Mediahuis, qui chapeaute d'ailleurs aussi la pre-

mière chaîne de télévision flamande, des sites internet, des radios et des gratuits.

Si le nouveau management a joué l'apaisement au début, les anciens propriétaires auraient pourtant dû se méfier, car l'arrivée de Mediahuis, pandémie ou non, a souvent été synonyme de licenciements. Un coup d'œil en Irlande aurait suffi : quelques mois après la reprise d'Independent News & Media (INM - groupe dont l'« Irish Independent » est le plus gros titre) suivait la fermeture d'une imprimerie avec 80 postes perdus. Les rédactions du groupe ont aussi perdu une partie de leur personnel. La raison avancée par Mediahuis sonne étrangement connue : « rendre plus efficace l'imprimé pour faire de la place à l'accélération digitale nécessaire ». Certes, le retard d'INM sur l'ère digitale était notoire, selon plusieurs articles du journal concurrent, l'« Irish Times ». Pourtant, le procédé reste le même : entrer dans le capital, changer le conseil d'administration, dégrader la direction locale et régner d'une main de fer sur le personnel.

La vague de licenciements au Luxembourg en a déclenché une autre, celle de l'indignation. Des emplois qui, au bon vieux temps, semblaient encore solides sont devenus précaires - les journalistes restant-e-s sont donc aussi prié-e-s de ne pas trop se solidariser avec leurs ex-collègues, s'ils et elles ne veulent pas être les prochain-e-s sur la liste. Bref, c'est la logique néolibérale pure et dure qui règne à Gasperich de nos jours.

Le pire est que cette logique est soutenue par la réforme de l'aide à la presse du gouvernement. Dans la logique libérale, il semble tout à fait impensable que des médias ne puissent pas être faits pour amasser un maximum de fric. Alors que des contre-exemples existent, même à grande échelle. Début septembre, le quotidien français « Libération », qui a connu des années houleuses sous différents propriétaires comme Édouard de Rothschild ou Patrick Drahi, vient de passer sous la houlette d'une fondation... sans but lucratif.

## SHORT NEWS

## „Am Gruef“: Halber Sieg für ProVelo

(rg) - Am 20. Oktober hatte ProVelo.lu (Ex-LVI) mit einer spontanen Aktion gefordert, die seit dem Sommer provisorisch für den motorisierten Verkehr gesperrte Rue du Fossé in der Altstadt definitiv als Fußgänger- und Fahrradzone auszuweisen. Außerdem sollte der gesamte „Gruef“ für Radfahrer\*innen in beide Richtungen befahrbar werden. Bislang müssen diese wegen eines als Einbahn gekennzeichneten Teils einen Umweg vorbei am von fotografierenden Touristen umlagerten Palais in Kauf nehmen. Jetzt hat der Schöffenrat entschieden, die „zone de rencontre“, die es bisher nur vor der Kathedrale gab, auf den Gruef auszuweiten. Das bedeutet, dass es den Autos also dennoch gestattet wäre, das Areal zu befahren, wenn auch nur mit 20 km/h. Allerdings hat die Gemeinde gleichzeitig die betroffenen Straßen für den Verkehr gesperrt, was nur Anrainer\*innen und „Leuten, die einen guten Grund haben“ (dixit Verkehrsschöffe Patrick Goldschmidt), wie zum Beispiel Lieferant\*innen, erlaubt mit dem Auto dort zu fahren. Eine sicherlich schwer zu kontrollierende Ansage, zumal die komplizierte Beschilderung nicht eindeutig auf die Schließung hinweist. Wegen der verbleibenden Autos wird deshalb auch die teilweise Sperrung für Räder (noch) nicht aufgehoben. Um ein sicheres Radfahren gegen den motorisierten Verkehr erlauben zu können, müsste erstmal umgebaut werden. Das will der Schöffenrat der corona- und baustellengeplagten Geschäftswelt derzeit nicht zumuten.

## Forum 411: Gefängnis

(tj) - „Was ist uns Journalismus wert?“ - diese Frage wird in der aktuellen Forum-Ausgabe gleich zweimal gestellt. Einmal in einem wütenden Kommentar von Pierre Lorang, der sich an den rezenten Entlassungen bei St. Paul abarbeitend argumentiert, weshalb Journalismus als systemrelevanter Beruf eingestuft werden sollte. Ein weiteres Mal von Ines Kuschat, die in ihrem Text die Schwachstellen des vorliegenden Entwurfs zur Pressehilfe aufzeichnet. Eine davon ist das ungeklärte Statut von Bürgermedien, woran denn auch gleich der darauffolgende Text von Graffiti-Mitarbeiterin Romy Ruppert anschließt. Entgegen des Anscheins sind aber nicht Medien das Thema des aktuellen Forum: Im Dossier dreht sich alles ums Gefängnis. Mittels Texten von der asbl „Eran, eraus ... an elo?“, Kriminolog\*innen, Anwält\*innen und Gefängnispsycholog\*innen sowie einem Interview mit einer Betroffenen wird das luxemburger Strafvollzugssystem aus unterschiedlichen Perspektiven beleuchtet. Im Fokus stehen dabei neben Vorteilen und Schwachstellen auch alternative Modelle und Auffälligkeiten im Vergleich mit dem Ausland.

online

## George, Drogen und Despoten

Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf woxx.lu, hier einige Highlights dieser Woche:

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions chaque jour des articles sur woxx.lu. Par exemple :

**Abgewählt und doch gewonnen** Im Jahr 2000 erhielt George W. Bush viel weniger Stimmen als Al Gore. Durch das US-Wahlsystem und umstrittene Gerichtsprozeduren wurde er trotzdem Präsident. [woxx.eu/bush2000](http://woxx.eu/bush2000)

**Bettel se poutinise-t-il ?** La crise de la pandémie engendre une crise de la démocratie. Ce qui est vrai pour toutes les puissances européennes l'est aussi pour le grand-duché. Mais là où d'autres leaders tentent de (re)gagner la confiance de la population, le gouvernement Bettel risque de s'étouffer par sa propre arrogance. [woxx.eu/xavpoutin](http://woxx.eu/xavpoutin)

**Welche Drogen werden in Luxemburg beim Feiern genommen?** Auch 2019 hat Pipapo eine groß angelegte Umfrage unter den Feiernden in Luxemburg veranstaltet. Wenig überraschend sind Alkohol, Cannabis und Tabak weiterhin die meist genutzten Drogen im Land. [woxx.eu/alledrogen](http://woxx.eu/alledrogen)

**Gendergerechtigkeit in der EU: Schleppendes Tempo** Schreitet der Kampf so langsam voran wie bisher, wird es über ein halbes Jahrhundert dauern bis das Ziel erreicht ist. Luxemburg liegt im EU-Vergleich auf dem zehnten Platz. [woxx.eu/gendereu](http://woxx.eu/gendereu)

REGARDS

CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

# On reste dans le brouillard

Luc Caregari

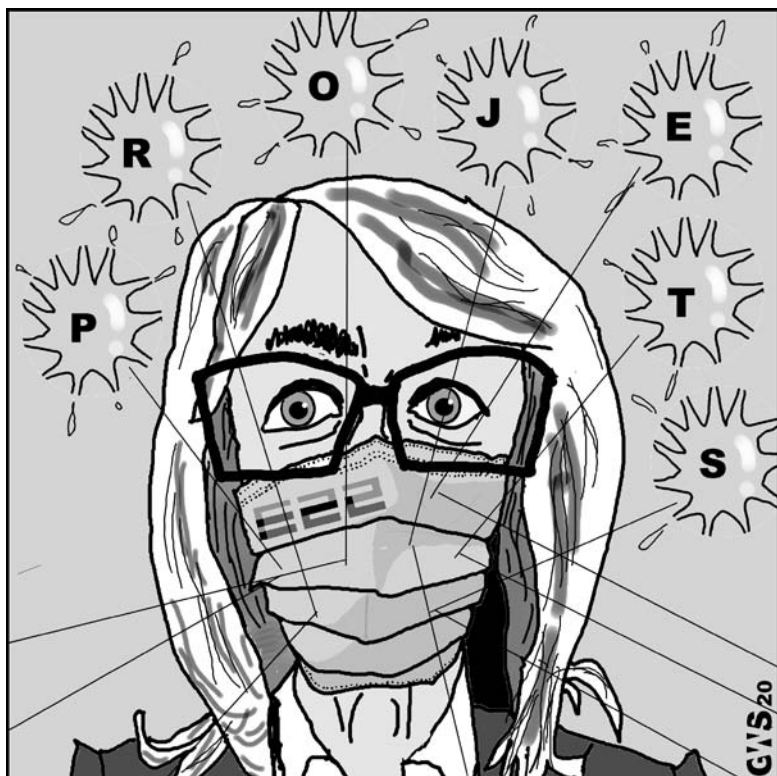
**Pour son petit déjeuner de presse la semaine dernière, l'équipe d'Esch 2022 avait annoncé le dévoilement de nouveautés sur sa programmation, notamment des projets externes. Pourtant, presque rien de nouveau n'a été présenté.**

Le décor futuriste de Belval prend des airs anxiogènes sous l'effet de la pandémie. Au temps gris et maussade, aux coups de vent qui surgissent à chaque coin traversé s'ajoute encore que la plupart des personnes croisées portent maintenant des masques. On se croirait plutôt dans un roman de Philip K. Dick, où l'humanité a dû se faire à l'idée de coexister avec une race d'extraterrestres, que dans un quartier de la ville d'Esch-sur-Alzette.

C'est pourtant cette partie de la future capitale européenne de la culture que l'équipe d'Esch 2022 a choisie pour donner de ses nouvelles. Cela fait sens, vu que son QG modulaire - à défaut de pouvoir investir le hall des soufflantes, devenu trop dangereux à force de le laisser pourrir ostensiblement pendant plus d'une décennie - de plusieurs étages est en train d'être assemblé telles des briques de Lego rouges entassées les

unes sur les autres. Une construction qui va participer à « l'architecture circulaire », comme nous l'expliquera plus tard un des responsables du Fonds Belval, lors de la visite qui suivra la présentation.

Mais d'abord, les journalistes sont accueilli-e-s dans le hall des poches à fonte sous le haut fourneau. Assis-e-s sur des chaises placées à distance réglementaire les unes des autres, tout le monde gardant son masque : l'ambiance n'est pas trop à la fête. Sont alors présentés à coup de diapos PowerPoint les projets qui auront lieu sur le site de Belval. Donc rien que le public averti ne connaisse déjà. Certes, l'exposition historique confiée à la boîte luxembourgeoise Historical Consulting de l'historien Pit Péporté a gagné en épaisseur : le thème de l'Europe sera disséqué dans une exposition appelée « Perspectives of Europe », avec une scénographie provenant de la boîte néerlandaise Tinker Imagineers. L'idée serait de ne pas décliner une énième fois tous les clichés sur une Europe supposément unie, mais de mettre ceux-ci en question de façon critique - comme cela sera répété plusieurs fois pendant la présentation. L'exposition sera im-





La Möllerei, telle qu'elle sera probablement en 2022, accueillera plusieurs des projets phares de la capitale européenne de la culture.

© FONDS BELVAL

mersive et participative, en mettant en avant une technologie dernier cri, un élément qui semble primordial pour l'équipe d'Esch 2022.

Elle aura d'ailleurs lieu dans un bâtiment toujours en rénovation, la Möllerei. Cette dernière accueillera trois autres grandes expositions, organisées par des partenaires internationaux : le Zentrum für Kunst und Medien de Karlsruhe, le Haus der elektronischen Künste de Bâle et l'Ars Electronica de Linz. Hormis le « name-dropping » et le fait que ces institutions travaillent toutes sur le thème « Remix », rien n'a été précisé.

### **Möllerei, plancher des coulées et massenoire**

En plus de la Möllerei, la capitale européenne de la culture va aussi investir deux autres bâtiments du site Belval : la massenoire et le plancher des coulées. Dans la salle d'exposition massenoire, qui sera relookée entièrement pour l'année 2022, auront aussi lieu des expositions historiques, l'une organisée par le C2DH (Center for Contemporary and Digital History, anciennement Institut du temps présent de l'Université du Luxembourg),

qui se consacrera - quelle surprise ! - au thème « Remixing Industrial Pasts in the Digital Age ». Il sera question de la région Sud et de ses habitant-e-s, et l'atelier d'histoire qui a eu lieu dans l'annexe place de la Résistance récemment en sera un des éléments. Une bonne idée en somme, malgré le fait que des études sur l'histoire orale de la classe ouvrière existent depuis une belle brochette d'années. Puis ce sera au photographe et pionnier de la narration digitale Samuel Bollendorff, accompagné par le réalisateur sonore Mehdi Ahoudig, de présenter un projet appelé « Les frontaliers : des vies en stéréo » - qui n'est qu'un titre provisoire.

Le plancher des coulées, juste en dessous du haut fourneau, là où jadis l'acier liquide se déversait en premier, sera lui dédié à la danse contemporaine. Une estrade et une tribune sont prévues pour accueillir public et artistes, tandis que la programmation sera confiée au 3CL, le Centre de création chorégraphique luxembourgeois (pour le volet organisationnel et administratif) et au nouveau collectif Lucoda (Luxembourg Collective of Dance - qui se chargera de l'artistique). À tout cela, il ne manque

que deux précisions : premièrement, le Fonds Belval avait de toute façon prévu de réaménager la majorité des lieux investis par Esch 2022. Et puis presque tous les projets présentés jeudi dernier ne sortent pas de la plume de l'équipe actuelle, mais de celle de l'ancien directeur artistique, et étaient sur les rails déjà en 2019...

Puis vient le point qui intéresse le plus une partie de la presse présente : les précisions promises concernant les fameux projets externes. L'appel à projets et le traitement de ceux-ci ont déjà fait couler beaucoup d'encre, et la pression sur l'équipe d'Esch 2022 a encore une fois été renforcée par la Commission européenne. Lors du dernier monitoring, les représentant-e-s de Bruxelles ont recommandé de procéder au plus vite à l'évaluation finale et aux signatures des conventions avec les porteuses et porteurs de projets. Mais là, encore une fois, le public restera sur sa faim. La directrice des programmes artistiques, Françoise Poos, en l'absence notable de la directrice générale Nancy Braun, répète surtout à qui veut bien l'entendre un seul chiffre : 140. 140 projets ont finalement été retenus par le jury et bénéficieront d'un appui financier

de la part d'Esch 2022. La taille de cet appui reste variable et peut aller jusqu'à 50 pour cent, mais ce n'est plus obligatoire. « La moitié du financement n'est pas applicable pour tous les projets », a précisé Poos. « Nous commencerons à signer les conventions à partir de novembre, après les vacances de la Toussaint. » Et encore, toutes et tous les élu-e-s ne sont pas au courant : jusqu'ici, une centaine ont eu droit au courrier leur ouvrant enfin la porte de l'année culturelle.

### **Pas de transparence sur les projets retenus**

À la question de savoir pourquoi autant de projets ont été recalés, Poos ne répond que par la formule : « Parce qu'il faut faire un choix. » Donc, pas de bol pour les quelque 460 artistes et collectifs qui ont investi du temps et des ressources pour rien. D'ailleurs, en parlant d'investissement, le fameux coaching offert aux candidat-e-s chez le Big Four Ernst & Young n'a pas été thématiqué lors du petit déjeuner de presse. C'était pourtant un des points forts de l'appel à projets qui tenait particulièrement à cœur à la directrice générale Nancy Braun -

## THEMA

Françoise Poos, la directrice de la programmation artistique, préfère ne pas nommer les artistes que son jury a sélectionné-e-s.

©BLITZ AGENCY



elle évoquait surtout des sessions de « matchmaking » entre artistes et sponsors potentiels. Nous avons posé la question à l'équipe, qui s'est montrée un peu réticente. Et pour cause - probablement pandémie -, l'offre s'est résumée à cinq webinaires pour les porteuses et porteurs de projets ; 220 y ont participé. Ce n'était pas la réponse exacte à notre question, qui était de savoir combien des projets retenus avaient participé à cette offre, mais passons. Car il y a une autre opacité sur les projets retenus, qui pèse beaucoup plus lourd : la liste des 140 ne sera pas publiée, malgré plusieurs demandes de notre part et de collègues.

Pourquoi l'équipe d'Esch 2022 refuse-t-elle de communiquer sur ce point ? Il s'agit tout de même d'un budget de 18,1 millions d'euros à distribuer, un tiers du budget global, et de l'argent public de surcroît. Un peu plus de transparence serait de mise, d'autant plus que d'autres acteurs culturels « normaux » ne peuvent pas se permettre une telle opacité. Mais Françoise Poos campe sur sa position : « Esch 2022 ne refuse pas de donner une liste des porteurs de projets externes, nous comprenons la question. Mais nous voulons donner la possibilité aux personnes derrière ces projets de les présenter sous une forme adéquate. Beaucoup de projets sont complexes et hétérogènes et ne peuvent pas être expliqués en une seule phrase. Les présenter sous la forme d'une liste n'honorerait ni

les projets ni le besoin d'information du public. C'est pourquoi nous avons choisi le chemin plus compliqué de présentations vidéo, où les porteurs de projets auront assez d'espace pour se présenter. »

### Critères mystérieux et lettres standardisées.

Nonobstant le fait que nous avons pu parler à certain-e-s des heureux-euses élu-e-s, qui n'ont pas entendu qu'ils devront présenter leurs projets sous cette forme, il est important de respecter celles et ceux qui ne feront pas partie de l'Élysée eschois. Car, au contraire de ce qu'on pourrait croire, les projets recalés ne se résumaient pas à quelques pages gribouillées remplies des meilleures intentions, mais étaient déjà bien avancés. Nous en retiendrons deux.

Le premier a reçu sa notification de rejet - classifié dans la catégorie 3, selon la novlangue Esch 2022 - déjà fin avril. « Heat Sink », des artistes Gilles Pegel et Serge Ecker, était pourtant déjà bien avancé, comme la documentation que nous avons pu consulter en témoigne. Le cheminement du « Temple to Global Warming », une sculpture dynamique - et donc durable -, a commencé en mai 2019 pour une première conception. Des rencontres ont ensuite été tenues avec entre autres ArcelorMittal (pour le matériel, essentiellement des palplanches), les collègues échevinaux d'Esch et de Sanem pour l'emplace-

ment et différentes entreprises pour la réalisation. Un curateur avait été trouvé, le budget détaillé et une timeline précise avait même été proposée au jury d'Esch 2022. Pour du boulot fait pour rien, ça fait beaucoup. D'autant plus que le courrier reçu par les deux artistes n'est en rien une explication détaillée, mais une lettre standard, qui explique que le « projet ne répond pas à la majorité des critères fixés par Esch 2022 (...) et des questions se posent notamment sur la faisabilité du projet ». Alors que c'était plus ou moins un projet livré clés en main. Mais les « critères fixés par Esch 2022 » restent aussi obscurs que la communication de l'organisation.

Un autre qui a reçu cette même lettre et qui n'en revient pas, c'est Georges Kieffer, maître d'œuvre du Benu Village, en train de croître dans le quartier Esch-Hiehl. Le projet « Benu Métamorphose », que son association avait soumis, cochant tout de même toutes les cases que l'on peut s'imaginer requises pour une année culturelle : « L'idée, c'était de transformer le Benu Village, que nous sommes en train de construire, en une œuvre d'art unique. En n'utilisant que des matériaux usagés, donc en faisant de l'upcycling, et en procédant de façon participative : des cours et des activités de loisirs auraient été organisés pour créer ensemble cette œuvre, qui serait en plus durable. Tout le monde aurait pu participer, touristes culturels comme locaux, jeunes comme vieux - dans un sou-

ci de cohérence sociale », explique Kieffer au woxx. Du moins, conclut-il, c'est ce que l'ancienne équipe dirigeante de la capitale culturelle aurait demandé et ce que Benu aurait pu livrer.

On se demande pourquoi Esch 2022 ne veut pas coopérer avec le seul écovillage de la Grande Région. D'autant plus que Benu est soutenu par la commune d'Esch, ce qui aurait pu rapprocher de nouveau des partenaires culturels qui se sont un peu éloignés les uns des autres ces derniers temps. Mais, probablement, construire de l'art participatif avec des matériaux recyclables n'est pas assez glamour pour une équipe dirigeante qui ne rêve qu'en digital.





DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 25

# Un-Kraut vergeht nicht

Roland Röder

**Von unserer Partnerzeitung „Jungle World“ wird der letzte linke Kleingärtner im Dezember kompostiert. Bei uns wird seine Kolumne jedoch weiter gedeihen.**

Das große Finale rückt näher. Am 10. Dezember, am Tag der Menschenrechte, ist Schluss mit dieser Kolumne. Nein, nicht in der woxx, aber in deren Partnerzeitung „Jungle World“ aus Berlin, wo sie „Krauts und Rüben“ heißt. Ab dann bleibt das Feld des letzten linken Kleingärtners dort unbestellt und Teile der Linken überlassen die Agrarpolitik wieder den Ökos. Nach viereinhalb Jahren werde ich mit meiner Kolumne also zum Migranten, auf der Suche nach Asyl. Wo werde ich unterkommen, außer in der woxx? Wer wird mich aufnehmen?

Das alles sind Fragen, die die Welt bewegen. Ab sofort akzeptiere ich digitale und analoge Beileidsbekundungen, Worte der Anteilnahme sowie des Ausdrucks von Schmerz und großer Trauer über den großen Abschied aus dem kleinen Kosmos der deutschen Linken. Aber immerhin: Das Finale findet an einem großen Tag mit einem großen Thema statt. Den Menschenrechten. Das passt zu mir, da es meinem großen Thema, der Ernährung der Menschheit, ebenbürtig ist. Es geht um alles und dies global. Große Themen sind immer Chefsache, sonst wird daraus nichts. Und rechtzeitig vor dem Abschied des linken Kleingärtners regnet es wieder. Im Oktober sogar richtig ordentlich. Fast ist man geneigt, die letzten drei Jahre Trockenheit zu vergessen. Unsereins lässt sich gerne vom Zustand des Alltags blenden und vergisst schnell die 35 Monate kargen Rinnials zuvor.

Als Kleingärtner lungere ich oft auf Bauernhöfen herum und schaue, ob dort alles seine Ordnung hat. Vieles hat sich in Sachen Tierhaltung deutlich zum Besseren entwickelt. Bei der von sensiblen Ökos kritisierten Anbindehaltung für Kühe, die in Bayern noch öfter vorkommt, ist das aber so eine Sache, die nur auf den ersten Blick eindeutig ist. Einerseits ist es schon richtig: Tiere sollten im Stall

frei herumlaufen können und am besten viel Weidegang haben. Das ist bei den großen Bauernhöfen meist der Fall. Andererseits gibt es diese großen Höfe nur infolge kostspieliger Investitionen für neue Stallungen. Kleinere Betriebe, die am ehesten dem Ökoideal vom schnuckeligen Bauernhof nahekommen, können sich das nicht leisten. Wenn man diesen Widerspruch im eigenen alltäglichen Konsumverhalten nicht aushalten kann, hilft nur noch die Veganer- und Tierrechtsbewegungskeule, die alle Tierhaltung abschaffen möchte. Nein, da gehe ich nicht mit. Dafür bin ich zu konservativ, das ist mir alles zu radikal. Aber den Blick in die großen traurigen Augen der angebundenen Kuh möchte ich auch nicht aushalten.

Kühe mit Anbindehaltung oder ohne – die Diskussion darum ist ähnlich aufgeladen wie die, ob man Wölfe schießen soll oder nicht. Einerseits sind viele nette Verbraucher dafür, dass Kühe und Schafe so lange wie möglich auf der Weide grasen. Die gleichen netten Verbraucher sind aber ebenso dafür, dass Wölfe sich ausbreiten können und nicht geschossen werden dürfen. Wie beschränkt muss

man sein, um nicht zu begreifen, dass dies ein Widerspruch ist? Ein Wolf oder ein Wolfsrudel werden sich immer an einer sich träge bewegenden Kuh oder einem Schaf schadlos halten. So eine wandelnde Fleischreserve ist doch viel bequemer zu fressen als zuvor mit zigfachem Kraftaufwand einem Reh hinterher zu hecheln. Ein Wolf ist ja nicht doof.

**Kühe mit Anbindehaltung oder ohne – die Debatte darum ist ähnlich aufgeladen wie die, ob man Wölfe schießen soll oder nicht.**

Also muss sich der nette Verbraucher entscheiden: Für die Kühe oder für die Wölfe. Dies macht er aber nicht und lässt stattdessen die Bauern die „Kohlen aus dem Feuer holen“ oder „die Zeche bezahlen“. Das ist Delegiertenprinzip.

Bin ich froh, dass ich solche Probleme in meinem kleingärtnerischen Kosmos nicht habe. Mir reicht es, mei-

ne fünf Hühner zu hegen und sie gegen Angriffe vom Boden durch Fuchs und Marder, sowie vor Angriffen aus der Luft durch Habicht und Bussard zu schützen. Und weil ich dies, wie so vieles andere, vorbildlich mache, beschenken sie mich täglich mit vier bis fünf Eiern.

Im Moment denken sie gar nicht daran, eine Pause einzulegen, die ihnen ihr Biorhythmus nahelegt. Mein leckeres Futter, das ich ihnen mit Hintergedanken zukommen lasse, mein charmanter Blick und ab und an zwei freundliche Worte sind verlockend genug. Solche Gesten möchte selbst das dümmste Huhn nicht missen, deshalb legt es Tag für Tag ein Ei. So soll es sein. Mit seinem Hühnermist macht das Federvieh mir noch ein weiteres großes Geschenk. Den arbeite ich seit Beginn des Jahres nicht mehr über den Umweg Kompost in den Gartenboden ein, sondern streue ihn direkt auf die abgeernteten Beete. Und siehe da, ich hatte noch nie so große Rote-Bete-Kugeln wie dieses Jahr und noch nie so üppige Kohlrabi sowie Weiß- und Grünkohlpflanzen. Das gleiche gilt für die Endivien- und Frisée-Salate. Wenn die Klimaerwärmung schon weiter wäre, würde der Winterfrost ausfallen und ich könnte den ganzen Winter über Salate und Mangold ernten.

Von all dem werden die Leser der „Jungle World“ nach dem großen Finale im Dezember nichts mehr erfahren. Die Folgen sind vorhersehbar. Die Bildungslücke in Sachen Ernährung und Pflanzenanbau wird Jahr für Jahr größer werden. Clevere und geschäftstüchtige NGOs werden bald Bezahlseminare anbieten, für die zu bloßen Verbrauchern herabgesunkenen Leser des agrarpolitisch verwaisten Blatts. Kinder bezahlen die Hälfte. Soll ich eigentlich bei meinem deutschen Abgang im Dezember das Corona-Virus mitnehmen? Ich bin ja für die großen Themen und die ganze Menschheit zuständig. Wäre dies eine Idee? Dann hätte mein Abgang noch etwas Gutes.

Eine glückliche Kuh? Traurige Kuhaugen jedenfalls hält der letzte linke Kleingärtner gar nicht gut aus.



FOTO: JENS BREHL / CC BY-NC-SA 4.0

## INTERVIEW

PERSONALMANGEL IM PFLEGESEKTOR

# „Eine sehr belastende Situation“

Tessie Jakobs

**Mangel an Ausbildungsmöglichkeiten, große Arbeitsbelastung, unethische Regelungen – Gründe für den akuten Mangel an Krankenpfleger\*innen in luxemburgischen Krankenhäusern gibt es viele. Wir haben mit der Präsidentin der Association nationale des infirmier(e)s luxembourgeois(es) (Anil) darüber gesprochen.**

**woxx:** Vor gut einer Woche hat die Anil sich mit einem offenen Brief an Premierminister Bettel gerichtet. Sie erläutern darin, bereits vor sechs Monaten eine Unterredung mit ihm beantragt zu haben, jedoch keine Antwort erhalten zu haben.

**Anne-Marie Hanff:** Wir haben den Premierminister damals angeschrieben, als die erste Welle langsam abflachte, um mit ihm Bilanz zu ziehen. Schon seit Jahren werden in Luxemburg zu wenige Krankenpfleger ausgebildet und wir brauchen dringend eine Lösung. Die Problematik im Bereich der Pflege wurde während der Pandemie besonders deutlich: Viele unterschiedliche Ministerien treffen Entscheidungen, die die Pflege betreffen. Das Familienministerium bezüglich der Alters- und Pflegeheime, das Gesundheitsministerium bezüglich der Erarbeitung sanitärer Regeln und das Bildungs- und Hochschulministe-

rium bezüglich der Ausbildung. Das führt zum Teil dazu, dass keines der Ministerien sich verantwortlich fühlt und am Ende nichts passiert. In Fällen, in denen kein gemeinsamer Nenner gefunden werden kann, ist es eigentlich Aufgabe des Premierministers zu koordinieren. Je mehr Zeit vergeht, desto mehr überrascht es uns, dass der nicht auf unser Anliegen reagiert. Wir waren davon überzeugt, dass er mittlerweile den Handlungsdruck und die Notwendigkeit, sich mit uns zusammenzusetzen, eingesehen haben müsste. Doch auch beim État de la Nation hat er die Reform, die in der Pflege nötig wäre, mit keinem Wort erwähnt. Der Arbeitskräftemangel besteht ja nicht nur in der Pflege, sondern auch bei den Ärzten. Damit sich schnellstmöglich etwas ändert, muss der Personalmangel zu einer Regierungsangelegenheit werden.

**Im Frühjahr fand eine Unterredung zwischen Gesundheitsministerin Lenert und der Anil statt. Wie ist dieses Gespräch verlaufen?**

Wir hatten das Gespräch angefragt, um zu besprechen, wie Krankenpfleger im Rahmen der Pandemie bestmöglich eingesetzt werden können. Wir waren sehr zufrieden mit dem Gespräch und fühlten uns ernst genommen. Manche unserer Forderungen

können jedoch nicht umgesetzt werden, weil es in Luxemburg keine entsprechenden Ausbildungsmöglichkeiten gibt. Es wäre zum Beispiel sinnvoll, dass Krankenpfleger gemeinsam mit den Hausärzten die Versorgung von erkrankten Menschen zu Hause sicherstellen, und sogar Covid-Tests verschreiben und auf eigene Initiative durchführen könnten. Hierzu müssten die Pflegenden allerdings über erweiterte Kompetenzen verfügen.

**Damit sich schnellstmöglich etwas ändert, muss der Personalmangel zu einer Regierungsangelegenheit werden.**

**Eine langjährige Forderung ist das Einführen einer Bachelorausbildung für Pflegekräfte. Wieso wäre dies wichtig?**

Im Gegensatz zu einer verbreiteten Annahme, geht es uns dabei nicht um eine Erhöhung der Gehälter, sondern um die Ausbildungsmöglichkeiten. Spezialisierende Weiterbildungen im Ausland laufen größtenteils auf Masterniveau. Krankenpfleger, die in Luxemburg ausgebildet wurden, sind von diesen zurzeit häufig ausge-

schlossen. Wir sind überzeugt, dass ein durchgängiges und transparentes Karrieremodell den Pool an potenziellen Studenten vergrößern würde. Zurzeit kann man die Ausbildung zum Krankenpfleger nicht an die zum Aide-Soignant oder die Sekundarschule anschließen. Die Ausbildung zum Krankenpfleger fängt nämlich schon in der 12. Klasse an. Das ideale Angebot würde deshalb sowohl eine Ausbildung zum Aide-Soignant umfassen für diejenigen, die nach der 13e arbeiten gehen wollen, als auch die Möglichkeit eines Bachelorstudiums zum Krankenpflegenden nach dem Sekundarschulabschluss, wo man sich nach Wunsch anschließend im In- oder Ausland auf Masterniveau berufsbegleitend spezialisieren kann.

**Gibt es neben den unzureichenden Ausbildungsmöglichkeiten noch weitere Gründe für den Personalmangel?**

Ein weiteres Problem ist der frühzeitige Ausstieg aus dem Pflegeberuf. Uns fehlen jedoch Daten zu den Gründen dafür. Im Ausland gibt es entsprechende Studien, in Luxemburg wurden noch keine durchgeführt. Welche Arbeitsbedingungen spielen in Luxemburg eine Rolle? Wie häufig müssen die Pflegenden entgegen ihrer Berufsethik handeln? Inwieweit verlassen Pflegenden den Beruf aufgrund



„Das Feedback, das wir immer wieder vom Pflegepersonal bekommen ist: Wir wissen nicht, wie lange wir das aushalten.“ - Um der kollektiven Erschöpfung im Gesundheitssektor entgegenzuwirken, müssen laut Anil-Präsidentin Anne-Marie Hanff schnellstmöglich neue Ausbildungsmöglichkeiten geschaffen werden.



FOTO: ANIL

einer Arbeitsunfähigkeit und fehlenden angepassten Stellen? Zurzeit ist es so, dass in einem Altersheim ein Krankenpfleger zusammen mit einem Aide-Soignant nachts hundert Patienten versorgen muss. Da reicht es, dass bei einem Patienten Beschwerden auftreten, damit es schwierig wird. Man kann den Gesundheitsstatus des Patienten nicht angemessen überwachen, ihm nicht seine Angst nehmen. Gerade in palliativen Situationen ist aufgrund der teils hohen Belastung durch Symptome ein enger Kontakt notwendig. Der ist zurzeit aber nicht möglich, Krankenpfleger können nicht das tun, wozu sie eigentlich da sind. Auch das sind Gründe, weshalb manche den Beruf wechseln wollen. Dabei haben wir handfeste Beweise, dass durch mehr qualifiziertes Pflegepersonal unnötige Krankenhauseinweisungen verhindert und hierdurch Kosten gespart werden könnten. Der Personal-mangel fällt gerade in der aktuellen Pandemie besonders ins Gewicht.

**Wie ist die Situation zurzeit in den Krankenhäusern? Ist sie noch zu bewältigen?**

Das ist sehr unterschiedlich, aber viele sind mittlerweile wirklich erschöpft. Das Gleiche ist im ambulanten Sektor der Fall. Durch die Pandemie ist der Arbeitsaufwand ohnehin

schon höher und dann fällt zusätzlich dazu auch noch krankheitsbedingt ständig Personal aus. Es ist tatsächlich aber auch so, dass momentan Personal in der Pflege von Menschen mit Covid eingesetzt wird, welches sich in Quarantäne befinden sollte, weil es sonst nicht möglich wäre, sich um alle Patienten zu kümmern. Das Personal setzt die eigene Gesundheit aufs Spiel aus Angst, dass Menschen sterben, die anders hätten gerettet werden können. Das ist eine sehr belastende Situation. Und es ist zurzeit schwer zu sagen, was noch alles auf uns zukommt. Das Feedback, das wir immer wieder vom Pflegepersonal bekommen ist: Wir wissen nicht, wie lange wir das aushalten.

**Covid-19-Patient\*innen bringen Krankenhäuser schneller ans Limit als andere stationäre Patient\*innen. Woran liegt das?**

Eine besondere Belastung sind die ganzen Isolierungsmaßnahmen. Vor Betreten eines Zimmers mit einem Covid-Patienten muss das Personal sich einerseits erst vollkommen verummummen, andererseits muss akribisch vorausgeplant werden. Kurz mal rausgehen, um einen Verband zu holen, weil sich die Wunde im Vergleich zum Vortag verändert hat, ist keine Option. Das würde das Ansteckungsrisiko

nur unnötig steigern. Dann kommt noch hinzu, dass die Betroffenen Atemprobleme haben, die Notfallbehandlungen sowie Beatmung auf der Intensivstation erfordern. Das Gefühl zu ersticken, löst eine Todesangst bei den Betroffenen aus. Das erfordert eine besonders intensive Betreuung. Der fehlende Kontakt zur Familie, die Angst sich nicht mehr verabschieden zu können, bringt eine zusätzliche Belastung. Der Verlauf einer Covid-19-Erkrankung ist davon abgesehen auch einfach noch nicht so bekannt wie jener einer Herzkrankung zum Beispiel. Er unterscheidet sich zudem stark je nach Patient. Wir wissen nie, was auf uns zukommen wird.

**Sie haben im offenen Brief den Mangel an einheitlichen Regeln für Alters- und Pflegeheime kritisiert. Wie hätte die Regelung im Idealfall aussehen müssen?**

Eine Möglichkeit wäre ein Stufenmodell gewesen, das je nach Bedarf in den jeweiligen Häusern hätte angewandt werden können. Im Frühjahr mussten die Altersheime innerhalb kürzester Zeit ein Konzept ausarbeiten, um die Bewohner gesund zu halten. Es wäre wünschenswert gewesen, wenn dies durch die Regierung, zum Beispiel in Zusammenarbeit mit der nationalen Ethikkommissi-

on, geschehen wäre. Stattdessen hat das Familienministerium entschieden, die Altersheime mit dieser äußerst schwierigen Aufgabe alleine zu lassen.

**Sind Ihnen Fälle, in denen die Würde der Bewohner\*innen eindeutig nicht respektiert wurde, bekannt?**

In manchen Häusern wurde das Personal dazu aufgerufen, die Bewohner in ihren Zimmern einzusperren. Ziel war die Verhinderung weiterer Ansteckungen durch Bewohner und Bewohnerinnen, die aufgrund einer Demenzerkrankung nicht in der Lage gewesen wären, sich eigenverantwortlich an die Hygienevorschriften zu halten. Manche Institutionen wussten sich nicht anders zu helfen. Das kann einfach nicht sein, das widerspricht allen deontologischen Prinzipien, nach denen die Krankenpfleger arbeiten. Solche Regelungen sind nicht nur für die Bewohner grauenhaft, sondern veranlassen auch schon mal Mitglieder vom Personal, den Beruf zu wechseln. Ein Phänomen, das vermutlich besonders nach der Pandemie auftreten wird.

TOURISMUSPROJEKT IN WEISWAMPACH

# Verdrängungseffekte an den Seen

Joël Adami

**In Weiswampach wird weiter über das geplante Hotel und Feriendorf an den Seen gestritten. Werden vage Umweltschutzüberlegungen reichen, um die Bagger doch noch zu stoppen?**

Seit das Feriendorf „Suneo Park“, das zwischen den Weiswampacher Seen entstehen soll, im Juni 2018 vorgestellt wurde, hagelt es heftige Kritik. Trotz eines Referendums, bei dem 60 Prozent der Wähler\*innen gegen das Projekt stimmten, rollen seit Ende August die Bagger. Die „Biergerinitiative Gemeng Wäiswampich“ versucht nun auf juristischem Weg, das Bauvorhaben doch noch zu stoppen. Und das Tourismusministerium will von dem einstigen Vorzeigeprojekt nichts mehr wissen.

In Weiswampach soll dort, wo bis vor Kurzem noch ein Campingplatz war, ein neues Tourismusprojekt entstehen. Neben einem Hotel mit 86 Zimmern werden auch 88 „VIP-Ferienhütten“ gebaut, außerdem ein Freizeitbereich in und um den See mit Rutschen, schwimmenden Plattformen und Wasserski-Lift. Wird „Suneo Park“ gebaut - und danach sieht aktuell alles aus - ist es das erste Feriendorf seiner Art in Luxemburg. Geplant und realisiert wird das Projekt von der belgischen Gruppe Lamy, die in Belgien und Frankreich ähnliche Einrichtungen betreibt. Die Hotelzim-

mer können in einer Art Timesharing-Modell von privaten Investor\*innen gekauft werden, die im Gegenzug ein jährliches Einkommen und Vorteile bei der Reservierung erhalten.

Das Grundstück, auf dem sich das neue Hotel und Feriendorf befinden, gehört der Gemeinde Weiswampach. Mittels „bail emphytéotique“, darf Lamy es benutzen - für den niedrigen Preis von 25.000 Euro im Jahr. Insgesamt sind die Konditionen, die in dem Vertrag zwischen Gemeinde und Lamy festgeschrieben sind, der Firma sehr zuträglich. So verpflichtet sich die Gemeinde zum Beispiel, keine Tourismusprojekte zuzulassen, die „Suneo Park“ Konkurrenz machen könnten. Außerdem hat Lamy das Recht, den See einzuzäunen. Der Vertrag, der der woxx vorliegt, wurde übrigens bereits im November 2017 geschlossen. Miete muss Lamy aber erst ab dem 1. Januar 2021 bezahlen.

## Referendum ignoriert

Im Wahlkampf 2018 war „Suneo Park“ zumindest im Norden des Landes Thema. Déi Lénk sprachen sich gegen das Projekt aus und Déi Gréng waren besorgt, dass der Zugang zu den Seen der Öffentlichkeit nicht mehr gewährleistet sein und die Wasserqualität leiden könnte. Eigentlich sollten die Bauarbeiten Ende 2018

beginnen, doch dazu kam es nicht. Stattdessen regte sich Widerstand, der nach einer Kampagne der „Biergerinitiative Gemeng Wäiswampich“ im August 2019 in ein Referendum mündete. 60 Prozent der Wähler\*innen lehnten das Projekt „Suneo Park“ ab.

Doch Bürgermeister Henri Rinnen kündigte bereits im Vorfeld an, das Resultat des Referendums notfalls auch zu ignorieren. So gingen die Vorarbeiten weiter und seit Ende August haben die Bauarbeiten am See begonnen. „Es wurden bereits Bäume gefällt und die Bagger fahren“, erzählt Danièle Patz, die als Gemeinderätin, aber auch in der Bürger\*inneninitiative aktiv ist.

Zuvor war es noch zu einer merkwürdigen Affäre rund um den Wasserstand gekommen. Da es sich bei den beiden Seen in Weiswampach nicht um natürliche, sondern künstlich angelegte Gewässer handelt, können sie geleert werden. Jährlich wird der Wasserstand für die Winterzeit auf etwa einen Meter abgesenkt. Im September 2020 war der See jedoch beinahe ausgetrocknet. In einer ausführlichen Antwort auf eine parlamentarische Anfrage erklärte die Umweltministerin Carole Dieschbourg (Déi Gréng), dass dies - ohne Genehmigung - unzulässig gewesen sei, der Umstand jedoch auf eine defekte Schleuse zurückzuführen sei. Sollte die Sauerstoffsättigung

im See kritisch werden, muss die Gemeinde für eine künstliche Sauerstoffzufuhr sorgen. Inwiefern dieser Zwischenfall mit dem Tourismusprojekt zu tun hat, ist Gegenstand von Spekulationen - grundsätzlich aber hilft es ungemein, Wasser in einem Badensee zu haben.

## Ökotourismus ist etwas anderes

Als die damalige Staatssekretärin im Wirtschaftsministerium, Francine Closener (LSAP), das Projekt vor etwas mehr als zwei Jahren vorstellte, sprach sie von einem „Ökotourismus“-Projekt, das sich in die luxemburgische Tourismusstrategie einschreibe. Diese großspurige Ankündigung war nicht viel mehr als heiße Luft, wie die woxx damals analysierte (cf. [woxx.eu/suneopark](http://woxx.eu/suneopark)), denn mit „ökologisch“ meinte Lamy, die gesetzlich vorgeschriebenen Umweltstandards einhalten zu wollen.

Nun könnten genau diese Umweltstandards das Projekt doch noch stoppen. Zumindest die „Biergerinitiative Gemeng Wäiswampich“ hofft, dass sie das erreichen kann, indem sie Berufung gegen eine Entscheidung des Umweltministeriums einlegt. Das hatte das Bauvorhaben genehmigt und die Ausgleichsmaßnahmen, die Lamy im Rahmen einer Ökobilanz vorgeschlagen hatte, angenommen. „Wir



FOTO: CC-BY-SA DENISE HASTERT/WIKIMEDIA

kämpfen bis zum Schluss gegen das Gesetz und wollen Berufung einlegen. Bei der Ökobilanz wurde lediglich die Flora berücksichtigt, und nicht die Fauna", so Patz.

Eine strategische Umweltprüfung oder gar eine Umweltverträglichkeitsprüfung mussten nicht durchgeführt werden. Das liegt daran, dass das Gelände, auf dem Hotel und Feriendorf gebaut werden, nicht in einer Grünzone liegt, sondern bereits als „zone de loisirs“ eingestuft ist. Das Verwaltungsgericht wird also entscheiden müssen, ob die Veränderungen, die mit dem Bau eines Hotels und Feriendorfes anstelle des Campingplatzes an den beiden Seen durchgeführt werden, groß genug sind, dass sie eine strategische Umweltprüfung verlangen. Pol Holweck, Präsident der Bürger\*inneninitiative, ist der Meinung, dass die Gemeinde zumindest einen Plan d'aménagement particulier (PAP) hätte machen müssen.

Die beiden künstlichen Seen, von denen einer zum Sportfischen angelegt wurde, sind keine geschützten Biotope. Allerdings sind sowohl der „Kailsbaach“, der die Seen speist, sowie der „Wemperbaach“, der ihren Abfluss darstellt, Gewässer, die bis 2027 in einem guten ökologischen Zustand sein müssen. Ansonsten drohen europäische Strafen. Der „Wemperbaach“ speist zudem ein geschütztes Moor. Wie Lamy in Zukunft mit den

beiden Seen umgeht, ist also mitnichten egal für die Umwelt.

### Suche nach geschützten Tieren

Ob es viel geschützte Fauna rund um die Seen gibt, ist nicht bekannt. Ein Blick auf die Website [inaturalist.org](http://inaturalist.org), auf der Freiwillige ihre Beobachtungen von Tieren und Pflanzen eintragen können, zeigt keine besonders seltenen oder schützenswerten Arten, höchstens noch die Rauchschwalbe. Eine gründliche Untersuchung, wie sie bei einer Umweltprüfung vonnöten wäre, würde eventuell noch andere Tierarten entdecken, was dann dafür sorgte, dass der Schutzstatus der Seen nochmal überdacht werden müsste. In einem Brief hat sich die Bürger\*inneninitiative an den EU-Umweltkommissar Virginijus Sinkevicius gewandt und listet dort insgesamt 19 geschützte Arten auf, die auf dem Areal des zukünftigen „Suneo Park“ vorkommen sollen. Die Initiative wirft der luxemburgischen Regierung in dem Schreiben vor, sich nicht richtig um den Schutz dieser Arten zu kümmern.

„Suneo Park“ wurde also von einem Projekt, das als „Ökotourismus“ verkauft wurde zu einer potenziellen Bedrohung für geschützte Tierarten – zumindest in den Augen der Bürger\*inneninitiative. Heute will das Tourismusministerium nichts mehr

von dem Projekt wissen. „Es handelt sich um ein privates Projekt einer Firma, das Ministerium kann das nicht qualifizieren“, war die knappe Antwort des Pressesprechers Damien Valvasori auf die Frage, ob die Bewertung als ökologischer Tourismus denn noch gelte.

2018 stellte das Ministerium Lamy eine Investitionshilfe von zehn Prozent der investierten Summe in Aussicht. Ob das Geld angefragt oder gar geflossen ist, wollte man uns nicht sagen: „Das Ministerium kann nicht zu einzelnen Dossiers Stellung nehmen.“ Die staatliche Investitionshilfe, so sie denn ausgezahlt werden, betrüge ein Vielfaches dessen, was die Gemeinde Weiswampach an Einnahmen für die Miete hätte.

### Die Joghurtfabrik des hohen Nordens

Wer sich die Website von Lamy ansieht, auf der das Projekt „Suneo Park“ präsentiert wird, findet dort auch eine „Fragen und Antworten“-Sektion, die dazu dienen sollte, die Weiswampacher Bürger\*innen davon zu überzeugen, beim Referendum für das Feriendorf zu stimmen. Die Firma wirbt damit, dass künftig weniger Tourist\*innen den Weg an den See finden werden, weil im Hotel und Feriendorf nur Platz für die Hälfte jener Menschen ist, die auf dem vorher be-

stehenden Campingplatz übernachteten konnten.

Eigentlich will Luxemburg die Zahl seiner Übernachtungsplätze im Tourismus ausbauen, um so ein weiteres wirtschaftliches Standbein zu errichten. Auch zu diesem Thema konnten wir keine eindeutige Aussage aus dem Tourismusministerium bekommen: „Generell haben wir im Land einen Bedarf an Übernachtungskapazitäten, um der Nachfrage gerecht zu werden.“ Damit wirft das Projekt „Suneo Park“ auch Fragen auf, was Luxemburgs Tourismuspolitik angeht. Wenn Campingplätze durch teurere Hotels und Feriendörfer ersetzt werden, zieht das auch eine andere Klientel an und verdrängt zumindest einen Teil der Stammkundschaft.

Ein bisschen wirkt „Suneo Park“ wie die Joghurtfabrik von Fage: Ein Politiker hat sich ein großes Investitionsprojekt aufschwätzen lassen, hat gleich Eurozeichen in den Augen und ist gewillt, es auch gegen Widerstand in der Bevölkerung durchzusetzen. Im Gegensatz zu einer Joghurtfabrik hat das Feriendorf in Weiswampach den Vorteil, dass die nötigen Genehmigungen bereits erteilt wurden – und die endgültige landesplanerische Entscheidung in den Händen eines Bürgermeisters liegt, der sich aus welchem Grund auch immer über den Willen der Bevölkerung hinwegsetzt.

DEUTSCHER BUCHPREIS

# Heldin mit Widersprüchen

Anina Valle Thiele

**Für ihr Buch „Annette, ein Heldinnenepos“ hat die Schriftstellerin Anne Weber den Preis für den besten deutschsprachigen Roman des Jahres 2020 erhalten. Über das Porträt einer Kommunistin, die mit all ihren inneren und politischen Konflikten zur Identifikationsfigur taugt.**

Bedeutungsschwer wirkt der schwarze Titel auf dem roten Einband. „Annette, ein Heldinnenepos“ von Anne Weber, erschienen beim Berliner Verlag Matthes & Seitz, hat vor wenigen Wochen den Deutschen Buchpreis gewonnen. Ungewöhnlich ist diese Wahl nicht nur, weil das Buch gänzlich in Versform geschrieben ist; noch außergewöhnlicher ist, dass sich hinter dem pathosgeladenen Titel ein politisches Buch verbirgt, fast ein Manifest: Mit der Erzählung über das Leben der Widerstandskämpferin Anne Beaumanoir findet die Stimme einer überzeugten Internationalistin und Kommunistin Gehör, die ihr Leben „der gerechten Sache“ gewidmet hat.

Es waren einige dezidiert politische Titel, die in diesem Jahr auf der Shortlist für den deutschen Buchpreis landeten. Im Vergleich zum Preisträger des letzten Jahres, Saša Stanišić mit seinem Buch „Herkunft“, einer Bilderbuch-Integrationsgeschichte für das rot-grüne Bildungsbürgertum, ist Webers Heldinnenepos eine mutige Wahl. In klaren Sätzen, die stilistisch mitunter an Annie Ernaux erinnern, schildert Weber den Lebensweg Anne Beaumanoirs.

Im Alter von 19 Jahren schloss sich die spätere französische Neuropsychologin Beaumanoir der Résistance an. Weil „Annette“, wie sie gerufen wurde, während des Zweiten Weltkriegs Juden versteckte, erhielt sie gemeinsam mit ihren Eltern von Yad Vashem den Ehrentitel „Gerechte unter den Völkern“. 1959 wurde die militante Kommunistin zu zehn Jahren Gefängnis verurteilt, weil sie im Algerienkrieg die Nationale Befreiungsfront (FLN) unterstützt hatte.

Mit sprachlicher Leichtigkeit und einem bisweilen anekdotischen Stil zieht das Buch seine Leser in seinen Bann; geschickt wird die Handlung mit politischen Schlüsselereignissen verwoben: „Mit dreizehn Jahren, 1936, verbringt sie ihren letzten Sommer im Elternhaus am Meer. Mais qu'est ce c'est que tout ce monde? Was wollen, lieber Himmel, diese ganzen Leute hier? Die Sozialisten und die Kommunisten haben den bezahlten Urlaub eingeführt, bloß vierzehn Tage, aber immerhin, es lebe die Volksfront, der Front Populaire.“ Unrechtsempfinden hat Annette schon früh. „Annette ist nicht länger interne, seit ihre Eltern das Flussmündungsdasein aufgegeben und sich in Dinan niedergelassen haben, wo sie den geflüchteten Spanierinnen helfen, und außerdem ein Café-Restaurant betreiben, was im Grunde auch nichts wesentlich anderes ist als das Empfangskomitee, in dem sie ehren- oder vielmehr freundlichkeitshalber mitmachen. Annette ist Pazifistin, bis sie mit 15 lieber Terroristin werden will.“

Annettes Vorbild ist Ch'en, eine der Hauptfiguren aus Malraux „So lebt der Mensch“ (La Condition humaine), der 1927 in Shanghai während eines Aufstands von Arbeitern und Kommunisten einen politisch motivierten Mord begeht und dann bei einem missglückten Selbstmordanschlag auf den konterrevolutionären Politiker Chiang Kai-shek zu Tode kommt. „So lebt der Mensch, indem er stirbt. Indem er stirbt für andere? Das Sterben-Wollen rettet ihn vorm Sterben-Müssen und somit vor der condition humaine.“

Doch während Ch'en einen unabwendbaren, ersehnten, nutzlosen, dummen Tod stirbt, wird Annette uralt – „mit diesem oder gar durch diesen Drang, für andere zu leben oder ihr Leben auch zu lassen“.

## Emanzipation in Etappen

Ihr konsequentes Wirken im Widerstand gegen Unrecht ist Ergebnis einer politischen Emanzipation in Etappen. „Halbherzig fängt sie in Rennes ein Studium an, während sie ganztätig von einem Schicksal träumt, von Opfern und von Heldentaten.“ Ihr kommunistisches Weltbild formt sich mit Malraux und der Sicht auf die Gräueltaten der Nazi-Okkupation: „Der Gegner ist nur nebenbei ein deutscher Nazi und im Hauptberuf Imperial-, Kapital- und Nationalist.“

An manchen Stellen ist die Erzählung arg pädagogisch oder zu gewollt lässig – etwa, wenn politische Begriffe erklärt werden. Als Annette ihre erste

politische Heimstätte im „PC“ findet, heißt es über den damaligen Parti communiste (PC-SFIC): „Der ist weder der personal computer noch die political correctness, die er heute meint, sondern eine Partei, die seit September 1939 verboten ist“. Besonders stark ist der Roman hingegen immer dann, wenn der Erzählerin angesichts der Ungeheuerlichkeit der Geschehnisse die Worte zu fehlen scheinen und sie an die vielen Namenlosen, die deportiert oder massakriert wurden, erinnert. Die Erzählerin hält dann inne.

„So gibt es hunderte kleinere und größere Aktionen. Die meiste Zeit aber verbringt Annette auf Straßen, Schienen oder Wegen, zu Fuß, in Bussen oder Zügen. Es ist, als ob die ganze Résistance für ihresgleichen, also die vielen kleinen Steinchen im Okkupationsgetriebe, nichts anderes wäre als eine einzige lange, mühevollen Reise“. Wiederholt wählt Weber die Metapher des Sisyphos, um Annettes Lebensweg und ihren Kampf gegen Ungerechtigkeit zu beschreiben: Das Bild eines Menschen, der einen schweren Stein schleppt und immer wieder von vorne beginnen muss.

Zweifel an der über allem stehenden kommunistischen Partei stellen sich bei Annette bereits nach Ende des Zweiten Weltkriegs ein. Sie merkt, wie altbacken das Frauenbild dort ist. Als ihr die Partei in Paris anbietet, in ihrer Zeitschrift „Filles de France“ die 1944 frisch mit dem Wahlrecht ausgestattete weibliche Anhängerschaft darüber aufzuklären, wie man auch



Zieht ihre Leserschaft mit sprachlicher Leichtigkeit in den Bann: die Autorin Anne Weber bei der Verleihung des Deutschen Buchpreises am 12. Oktober in Frankfurt am Main.

FOTO: EPA-EFFARNE DEDEY / POOL

ohne Zutaten kocht oder aus einem alten Pullover neue Handschuhe strickt, lehnt sie entschieden ab – „Frauenzeitschrift? Haben wir nicht Gleichberechtigung bezweckt?“ – worauf man sie für des Kommunismus unwürdig erklärt. „Ärztin, Neuropsychologin, Mutter von zwei Söhnen wird Annette nebenbei“, wie man erfährt: „Sie arbeitet in einer Klinik in Marseille, verbringt aber viel Zeit woanders und mit anderem. Reden, debattieren, ja, okay, aber für sie ist Politik ein Machen.“

Als wohltuend erweist sich Webers Beschreibung der Widersprüchlichkeit Annettes in Bezug auf ihre eigenen Ideale. So macht sie aus ihrer Verehrung für de Gaulle keinen Hehl: „Aus ihrer U-Boot-Position sieht sie ihn mit Titanenschritten, Frankreich im Schlepptau, weiterzelen und kann nicht anders, Klassenkampf hin oder her, als diesen gigantisch-frommen Bourgeois zu vergöttern oder sich immerhin vor ihm zu verneigen, natürlich insgeheim“.

Aus der Erzählperspektive und wohl mit dem Willen, ein wahres Heldinnenepos zu erzählen, beschreibt Anne Weber, wie ihre Heroin gegenüber einigen politischen Verwicklungen des FLN, die ihr eigentlich zuwiderlaufen müssten, die Augen verschließt. So etwa angesichts der 42 Millionen Francs, die Mohammed Khider, einer der FLN-Gründer, im Herbst 1962 in Genf deponierte. Das Geld war vor allem von algerischen Arbeitern in Frankreich während des Unabhängigkeitskriegs gespendet worden.

„Unter den vielen Dingen, die Annette in diesem Zusammenhang nicht weiß und die die Wenigsten wissen, ist auch die Tatsache, dass die Millionen in der Schweiz auf Konten der Banque commerciale arabe oder BCA gelangen, deren Gründer und Administrator der Hitler-Verehrer, Nazi-Helfer und Goebbels-Verleger François Genoud ist. Dafür, dass dieser Mann nun auch Muslimen hilft, gibt's ein Motiv, man nennt es: Judenhass.“

### Plädoyer für Courage

Verrat an den eigenen Idealen wittert sie beim FNL nur langsam. Ein erstes Unbehagen stellt sich ein, als sie die neureichen Allüren der Gruppe um Francis Jeanson erlebt: Braucht er als Dienstwagen wirklich einen Mercedes? Muss er der Putzfrau mit einem dicken Schein winken, damit diese ihm eine Flasche Scotch serviert?

Später wird sie in Algerien leben, Vertraute des ersten algerischen Staatspräsidenten Ahmed Ben Bella werden, in dem sie einen Menschen sieht, der die Verhältnisse verändern will mit seinem „dritten Weg für eine dritte Welt“: Verstaatlichung des Grundbesitzes, Sozialismus, Selbstverwaltung. Am 1. Juli 1962 entscheiden 99,7 Prozent der algerischen Bevölkerung, dass sie ihren eigenen Staat möchten. „Es ist das erste Mal seit hundertdreißig Jahren, dass man sie überhaupt etwas fragt.“ Und sie, Annette, ist ein Stück weit stolz, Teil der ersten unabhängigen Regierung Algeriens zu sein.

Mit dem Nimbus einer Heldin und in einer Zwitterrolle als Ärztin und Politikerin lebt sie in Algerien als jemand, der an den echten Sozialismus glauben will und bekommt im Gesundheitsministerium einen hohen Posten. Was tun, als man ihr für ihre Verdienste die algerische Staatsbürgerschaft anträgt? Sie ist für Sozialismus und für Internationalismus und akzeptiert das Geschenk. Doch irgendwann merkt sie, dass auch beim FNL gefoltert wird. „Keiner kämpft nur für Unabhängigkeit, es kämpfen alle auch um Macht. Gefoltert werden Abweichler, Rivalen, aber auch einfache Soldaten, die nicht so ohne weiteres dazu zu bewegen sind zu kämpfen“.

Als sich die Ernüchterung einstellt, wird sie sich eine Weile mit den Worten des Pariser Kommunisten Auguste Blanqui trösten, laut dem es nach Revolutionen zunächst einmal zehn Jahre Diktatur brauche, weil Unterjochte das Freisein und das Denken erst noch lernen müssten. Noch unbehaglicher wird es jedoch, als die einstigen Helden in die Regierung einer sich als fortschrittlich wahnenden Fünften Republik einziehen. So wird ausgerechnet André Malraux, Annettes Jugendheld und Schöpfer der Figur des jungen Terroristen Ch'en, 1958 Minister der de-Gaulle-Regierung.

Die Desillusionierung angesichts der Entwicklungen in Frankreich verstärkt sich noch, als sich herausstellt, dass sich hinter den Attentätern der „Main Rouge“, die Mordanschläge auf Unterstützer und Mitglieder des FLN

vor allem in Europa verüben, keine ultrarechte Gruppe wahnwitziger Kolonialisten verbirgt, wie es immer geheißen hatte und wie es sie auch gab. Vielmehr ist es der Geheimdienst des französischen Staats. „Die Hand, die da vollkommen ungestraft verschwinden ließ, wen immer sie auch wollte, war die getarnte der französischen Geheimdienste. Es gab sie also doch, diese ultrarechte Gruppe wahnwitziger Kolonialisten, die Andersdenkende ermordete. Ihr Deckname war Rote Hand, ihr eigentlicher Name: Frankreich.“

Anne Webers Heldinnenepos liest sich wie ein sehnsuchtsvolles Plädoyer für Courage und echte Überzeugungen. Anne Beaumanoirs mutiger Lebensweg zeigt nicht zuletzt, dass der Mensch auch in finsternen Zeiten die Wahl hat einzugreifen. Am Ende steht die einfache Konsequenz, ein politisches und gerechtes Leben geführt zu haben. An jenem Rückgrat, um sich aufzulehnen gegen das Unrecht in der Welt, wie es schon Bertolt Brecht in seinen „Maßnahmen gegen die Gewalt“ beschreibt, fehlt es freilich den Meisten. Vielleicht liegt darin die Faszination von Annettes Person – in der Sehnsucht nach wahren Heldinnen.

Anne Weber: Annette, ein Heldinnenepos. Matthes und Seitz, Berlin 2020.

TÜRKISCH-FRANZÖSISCHE BEZIEHUNGEN

# Ein Strohfeuer

Jan Keetman

**Der türkische Präsident Erdoğan attackiert seinen französischen Amtskollegen Emmanuel Macron harsch und maß sich eine Führungsrolle in der sogenannten islamischen Welt an. Doch die Bevölkerung in der Türkei hat andere Sorgen.**

Es ist recht ungewöhnlich, dass der Präsident eines Landes dem Präsidenten eines anderen Landes öffentlich dazu rät, „seinen Geisteszustand“ untersuchen zu lassen. Dem französischen Präsidenten Emmanuel Macron, oder, wie sein türkischer Amtskollege Recep Tayyip Erdoğan sich ausdrückte, „dieser Person mit Namen Macron“, unterstellt der türkische Präsident, ein Problem mit dem Islam und mit Muslimen zu haben.

Macron hatte nach der Enthauptung des Lehrers Samuel Paty ein striktes Vorgehen gegen die Verbreitung islamistischer Ideologie angekündigt. Und er hatte hinzugefügt, er werde auch eine Veröffentlichung von Mohammed-Karikaturen nicht verurteilen. Erdoğan war nicht der Einzige, den diese Äußerung in Aufregung versetzte. Die islamische al-Azhar-Universität in Kairo warnte vor einer Kampagne gegen den Islam, der Großimam von Kairo, Ahmed al-Tajib, sprach gar von einer „systematischen

Kampagne“. Pakistans Premierminister Imran Khan warf Macron „Islamophobie“ vor. Ebenso wie das jordanische Außenministerium beschwerte er sich, Macron habe die Gefühle von Millionen Muslimen verletzt. Die transnationale Organisation für Islamische Zusammenarbeit warnte vor einer Beschädigung der muslimisch-französischen Beziehungen. Etwas verspätet beschwerte sich dann auch der iranische Außenminister Mohammed Javad Zarif. In verschiedenen arabischen Ländern wurden Plakate gedruckt, die Macron als Kreuzritter mit Schild und Schwert zeigen.

Diese Reaktionen folgten jedoch allesamt einem bekannten Muster und waren deswegen wenig überraschend. Aus dem Rahmen fiel hingegen Erdoğan's persönlicher und beleidigender Angriff auf Macron, der im Ausland große mediale Resonanz fand. Vielleicht hatte er damit gerechnet, der Angegriffene werde ihm persönlich antworten, wodurch sich der Schlagabtausch eine Weile hätte fortsetzen lassen. Doch Macron tat ihm diesen Gefallen nicht. Frankreich zog lediglich vorübergehend seinen Botschafter aus Ankara ab.

Eine direktere Antwort kam von der Satirezeitschrift „Charlie Hebdo“, die auf der Titelseite eine Karikatur des türkischen Präsidenten druckte.

Erdoğan fühlte sich provoziert, unter anderem weil er in Unterwäsche gezeichnet worden war, und hob zu einer Tirade gegen den französischen Kolonialismus an. Er fragte: „Wart ihr es nicht, die die Algerier zu Millionen ermordet haben? Ihr seid Mörder, Mörder!“

**Die von Erdoğan geschürte Empörung über Frankreich erfasste in der Türkei die treue Gefolgschaft des Präsidenten, aber kaum jemand darüber hinaus.**

Die von Erdoğan geschürte Empörung über Frankreich erfasste in der Türkei die treue Gefolgschaft des Präsidenten, aber kaum jemand darüber hinaus. Die Türcinnen und Türken haben andere Probleme. Seit über zwei Jahren befindet sich das Land in einer Wirtschaftskrise, die sich durch die Coronapandemie noch verschlimmert hat. Der Wert der Türkischen Lira befindet sich im stetigen Fall. Da mag Erdoğan's Schwiegersohn und Finanzminister Berat Albayrak noch so oft versichern, ein hoher Dollarkurs sei kein Problem, ja sogar gut für den Ex-

port. Die türkische Bevölkerung, die ihre Miete, vor allem für Gewerbeimmobilien, oft in US-Dollar oder auch Euro bezahlt und Hypotheken in US-Dollar, Euro oder Schweizer Franken bedienen muss, sieht das anders. Der Währungsverfall ist auch an gestiegenen Preisen für Gas, Benzin, Diesel und Düngemittel sowie anderer Importgüter zu spüren.

Auch mehr als achtzig Jahre nach dem Tod Kemal Atatürks, des Staatsgründers der modernen, laizistischen Türkei, ist nicht der Islamismus die Ideologie, die in der Bevölkerung am besten ankommt, sondern noch immer der Nationalismus. Laizistisch eingestellte Türcinnen und Türken sehen Parallelen zwischen Erdoğan's Einsatz für radikale Muslime im laizistischen Frankreich und seiner Kritik am Kemalismus. So hatte es die Opposition leicht, sich in dieser Frage von Erdoğan abzusetzen. Meral Aksener, die Vorsitzende der nationalistischen Guten Partei (Iyi Parti), warf Erdoğan und Macron vor, politische Ablenkungsmanöver zu betreiben. An Erdoğan gewandt sagte sie: „Hör endlich auf, die Außenpolitik zu einer Vorspeise für dein Ego zu machen!“

Dass Frankreich und die Türkei sich nicht grün sind, reicht bis in die Zeit des Ersten Weltkriegs zurück, als die Türkei an der Seite der Mittel-





Er mag sich mit einzelnen europäischen Staatschefs anlegen, doch in Brüssel bleibt er wegen des EU-Flüchtlingsdeals ein hofierter Gast: der türkische Präsident Recep Tayyip Erdoğan mit seinem Außenminister Mevlüt Çavuşoğlu, EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen und EU-Ratspräsident Charles Michel im vergangenen März.

mächte, wie die Allianz um Deutschland und Österreich-Ungarn genannt wurde, kämpfte. Als Frankreich 2001 den Massenmord an den Armeniern von 1915/1916 als Genozid anerkannte und die Regierung Sarkozy zehn Jahre später dessen Leugnung per Gesetz unter Strafe stellen ließ, war die Empörung in der Türkei groß. In Frankreich leben rund 500.000 Armenier und Armenierinnen.

Die Kritik am Umgang der Türkei mit ihren Minderheiten zeigt sich bis heute darin, dass die französische Regierung kurdische Forderungen unterstützt. Macron kritisierte das Vorgehen der Türkei in den Kriegen in Libyen, in Syrien und im Krieg zwischen Armenien und Aserbaidschan um die Region Bergkarabach. Zudem ist die französische Regierung gegen eine Aufnahme der Türkei in die EU. Im Streit zwischen Griechenland und der Türkei um die Gasvorkommen im östlichen Mittelmeer spricht sich die französische Regierung für Sanktionen gegen die Türkei aus.

Für Erdoğan steht die französische Kultur stellvertretend für die „westliche“ Kultur und deren Verlogenheit. Dabei öffnet er auch gern mal das Französische als Diplomatensprache nach. Falsche diplomatische Höflichkeit kann man Erdoğan im Streit mit Macron wahrlich nicht vorwerfen. Erdoğan's Attacke auf Macron zielt indes nicht nur auf Zustimmung im eigenen Land. Die regierungskritische türkische Tageszeitung „Bir Gün“ zitiert den Essener Politikwissenschaftler Burak Çopur mit der Einschätzung, Erdoğan wolle seine Politik der Polarisierung auch auf Europa ausdehnen. Ziente diese Strategie bisher vor allem auf die türkischen Minderheiten, adressiert er nun die Gesamtheit der Muslime. Seine angemessene Rolle als Verteidiger aller Muslime vergisst Erdoğan allerdings schnell, wenn ihm an positiven Beziehungen zu Staaten gelegen ist, die Konflikte mit muslimischen Minderheiten haben. Die Krimtataren

oder auch die Uigurinnen und Uiguren in China können nicht auf seine Unterstützung hoffen.

### Laizistisch eingestellte Türkinnen und Türken sehen Parallelen zwischen Erdoğan's Einsatz für radikale Muslime im laizistischen Frankreich und seiner Kritik am Kemalismus.

Erdoğan's Eintreten für die Islamisten in Frankreich zeitigt bereits eine gewisse Wirkung. Der Vorsitzende der in Frankreich wegen angeblicher Beziehungen zur radikalislamischen Bewegung aufgelösten islamischen NGO „Baraka City“, Idriss Sihamedi, sagte, er werde die Türkei um Asyl ersuchen. In Katar, Kuwait und Jordanien nahmen Händler einem Boykottaufruf

Erdoğan's folgend französische Waren aus dem Sortiment.

Erdoğan hegt seit dem „arabischen Frühling“ von 2011 den Wunsch, eine Führungsrolle in der sogenannten islamischen Welt zu übernehmen. Doch die von ihm unterstützten Kräfte, vor allem die internationale Bewegung der Muslimbrüder, haben an politischer Bedeutung verloren. Die jüngsten Protestbewegungen im Irak und im Libanon gingen nicht in eine islamistische Richtung. Auch mit seinen Drohgebärden gegen Macron dürfte Erdoğan kaum mehr als ein Strohfeuer entfachen.

Jan Keetman ist freier Journalist und berichtet vorwiegend aus der Türkei.



## AGENDA

06/11 - 15/11/2020

film | theatre  
concert | events

1605/20

### Chien galeux

La rétrospective « Die Zeit ist ein gieriger Hund » de Germaine Hoffmann au Casino offre l'occasion de se plonger dans les couleurs protéiformes de l'artiste.

Expo p. 10



### WAT ASS LASS

Autour de Mozart... p. 4

... mais éclectique, c'est le programme du prochain concert de l'OCL à la Philharmonie, sous la direction de l'étoile montante Julien Leroy.

### KINO

Nichts Halbes und nichts Ganzes S. 14

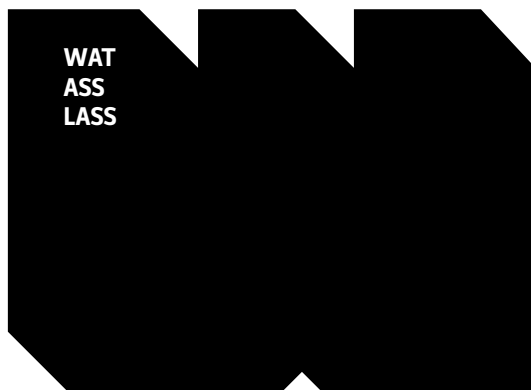
Sophia Coppolas Film „On the Rocks“ bleibt, wie der Titel andeutet, distanziert, unterkühlt und lässt das Publikum unberührt zurück.

### SERIE

Valhalla, on arrive ! p. 20

La série « Vikings » essaie de reconstruire en images - tout en prenant des libertés - la civilisation de ce peuple mythique. Une expérience plutôt réussie.





## NEWS

Médias: Le loup est dans la tanière **p. 3**

## REGARDS

Capitale européenne de la culture:

On reste dans le brouillard **p. 4**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 25:

Un-Kraut vergeht nicht **S. 7**

Personalmangel im Pflegesektor:

„Eine sehr belastende Situation“ **S. 8**

Tourismusprojekt in Weiswampach:

Verdrängungseffekte an den Seen **S. 10**

Deutscher Buchpreis: Heldin mit Widersprüchen **S. 12**

Türkisch-Französische Beziehungen:

Ein Strohfeuer **S. 14**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Orchestre de chambre du Luxembourg **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Germaine Hoffmann **p. 10**

## KINO

Programm **S. 13 - S. 23**

On the Rocks **S. 14**

Serien-Empfehlung **S. 20**

Coverfoto: Mike Zenari

## WAT ASS LASS | 06.11. - 15.11.



FOTO: JEAN M. LAFFITAU

Spieglein, Spieglein an der Wand, wer knutscht am besten im Luxemburger Land? Eine andere Frage stellt Regisseur Nickel Bösenberg am 11. November, um 20h, im Escher Theater: „Was heißt hier Liebe?“, ein Theaterstück über große Gefühle sowie Sexualität in und nach der Pubertät.

## FR, 6.11.

## JUNIOR

**Zirkus**, mam John Happi (> 4 Joer),  
beim Jugendhaus Juki, *Olm*,  
14h, 15h30, 17h + 18h30.  
Tel. 661 80 89 20. luxembourgticket.lu  
OFGESOT!

## KONFERENZ

**ONLINE** Francesco Bonami and  
Suzanne Cotter on the evolution of  
„Me, Family“, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 11h.  
mefamily.mudam.com

**Mit Infrarot auf Wahrheitssuche -  
Zwei Gemälde von Albrecht Bouts?**  
Mit Kirstin Mannhardt und Stefan  
Schu, Museum am Dom, *Trier (D)*,  
14h30. Im Rahmen der Vortragsreihe  
„Die Geschichte hinter dem Objekt“.  
Einschreibung erforderlich:  
museum@bistum-trier.de  
ABGESAGT!

## MUSEK

**NoSax NoClar et Nefertiti  
Quartet**, jazz, Arsenal, *Metz (F)*,  
20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr  
ANNULÉ !

**Psycho 44**, garage rock, Kulturfabrik,  
*Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu  
CANCELLED!

## THEATER

**Eine kurze Chronik des künftigen  
China**, Schauspiel von Pat To Yan,  
inszeniert von Moritz Schönecker,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland  
AUSVERKAUFT!

**Abysses**, texte de Davide Enia,  
mise en scène d'Alexandra Tobelaim,  
Nest, *Thionville (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr ANNULÉ !

## KONTERBONT

**Swagger**, projection du documentaire  
d'Olivier Babinet (F 2016. 124'. V.o.),  
centre culturel Altrimenti,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu

## SA, 7.11.

## JUNIOR

**Bib fir Kids**, centre culturel  
Aalt Stadhaus, *Differdange*, 10h  
(7-9 Joer), 11h30 + 14h (3-6 Joer).  
Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

**Zirkus**, mam John Happi (> 4 Joer),  
beim Jugendhaus Juki, *Olm*,  
14h, 15h30, 17h + 18h30.  
Tel. 661 80 89 20. luxembourgticket.lu  
OFGESOT!

WAT ASS LASS | 06.11. - 15.11.

**Rock'n'Coll**, atelier, dans le cadre de l'exposition « Die Zeit ist ein gieriger Hund » (6-12 ans),  
Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire :  
klik@casino-luxembourg.lu

## MUSEK

**Andreas Warler**, récital d'orgue,  
œuvres de Bach, cathédrale  
Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.  
ANNULÉ !

**Kammerata Luxembourg**,  
œuvres de Bach, Haendel et Telemann,  
église des Trinitaires, *Vianden*, 17h.  
Dans le cadre des « Music Days  
Vianden ».

**Ensemble Pyramide**,  
œuvres entre autres de Halsdorf,  
Ravel et Chabrier, château,  
*Vianden*, 19h. Tél. 83 41 08-1.  
www.castle-vianden.lu  
Dans le cadre des « Music Days  
Vianden ».

**Hair**, unter der Leitung von Achim  
Schneider, inszeniert von Maximilian  
von Mayenburg und Samir Taibi,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!

**Orchestre national de Metz**,  
sous la direction de David Reiland,  
œuvres de Brahms et Beethoven,  
Arsenal, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr  
ANNULÉ !

**Christian Schmitt**, avec Benjamin  
Schäfer (percussion) et Joseph Moog  
(piano), œuvres entre autres de  
Merkel, Bach et Reger, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu  
Dans le cadre du Festival de l'orgue.  
COMPLÈT !

## THEATER

**Marlene**, Schauspiel mit Musik von  
Pam Gems, inszeniert von Andreas  
von Studnitz, Theater Trier, *Trier (D)*,  
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de  
ABGESAGT!

**Gespräch mit einer Stripperin**,  
Schauspiel von Jakob Nolte,  
inszeniert von Miriam Lustig,  
sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de  
ABGESAGT!

**Élie Semoun et ses monstres**,  
comédie, centre culturel  
Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.  
Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu  
ANNULÉ !

**Abysses**, texte de Davide Enia,  
mise en scène d'Alexandra  
Tobelaïm, Nest, *Thionville (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr  
ANNULÉ !

## KONTERBONT

**Pierres précieuses : à la recherche  
du trésor caché**, atelier,  
Musée national d'histoire naturelle,  
*Luxembourg*, 14h. Tél. 46 22 33-1.  
www.mnhn.lu

**Ciné-concert**, avec Thomas Ospital  
(orgue), projection des films  
« The Bank » de Charles Chaplin  
et « The Boat » de Buster Keaton,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 17h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu  
Dans le cadre du Festival de l'orgue.  
COMPLÈT !

**Vita Activa - The Spirit of Hannah  
Arendt**, projection du documentaire  
d'Ada Ushpiz (D/CDN/IL 2015. 152').  
V.o. ang. + s.-t. fr.), centre culturel  
Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

**Les nouvelles mesures sanitaires ont provoqué l'annulation de tous les événements en France, Allemagne et en Belgique. Nous incitons fortement nos lectrices et lecteurs à vérifier au jour le jour que les événements auxquels ils et elles souhaitent prendre part au Luxembourg sont maintenus.**

**Aufgrund neuer Hygienemaßnahmen sind in Frankreich, Deutschland und Belgien alle kulturellen Veranstaltungen abgesagt. Wir raten unseren Leser\*innen dazu sich kurzfristig darüber zu informieren, ob die Events, die sie in Luxemburg besuchen möchten, stattfinden.**

## SO, 8.11.

## JUNIOR

**Présentation de l'orgue pour toute la  
famille**, avec Thomas Ospital, œuvres  
de Bach et Mozart, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu  
Dans le cadre du Festival de l'orgue.  
COMPLÈT !

**Donkey der Schotte und das  
Pferd, das sich Rosi nannte**,  
Familienstück mit Musik (> 6 Jahre),  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!

**D'Geschicht vum klengen Fuuss,  
deen e Buch wollt schreiwen**,  
e musikalesche Figurentheater  
(6-12 Joer), Neimënster,  
*Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

## MUSEK

**Anne Wolf Quatuor**, jazz, Neimënster,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**2. Familienkonzert**,  
Werke von Beethoven, Theater Trier,  
*Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de  
ABGESAGT!

**Kammerata Luxembourg**,  
œuvres de Beethoven et Schumann,  
château, *Vianden*, 15h30.  
Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu  
Dans le cadre des « Music Days  
Vianden ».

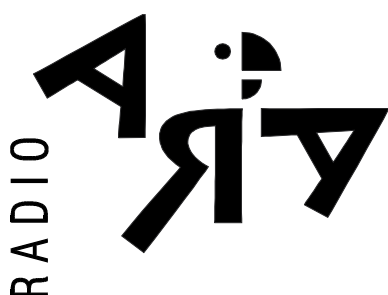
**Spiritual Quest**, avec Adam Rixer  
(trompette) et Maurice Clement  
(orgue), œuvres entre autres de  
Saglietti, Genzmer et Clement,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 16h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu  
Dans le cadre du Festival de l'orgue.  
COMPLÈT !

**Sandrine Cantoreggi et Yannick  
Van De Velde**, avec le quatuor Amôn  
Bruxelles, œuvres de Beethoven et  
Chausson, château, *Vianden*, 17h30.  
Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu  
Dans le cadre des « Music Days  
Vianden ».

**Die Krönung der Poppea**,  
Oper in drei Akten von Claudio  
Monteverdi, unter der Leitung von  
Jochem Hochstenbach, inszeniert  
von Jean-Claude Berutti, Theater Trier,  
*Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de  
ABGESAGT!

## THEATER

**Nora spielen!** Inszeniert  
von Schirin Khodadadian,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!



102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu

## Freideg, den 13. November: Visions of the Past, 21h - Mëtternuecht

Eng musikalesch Rees an d'Vergangenheet mam Ben.

## EVENT



PHOTO : JULIEN LEROY.COM

Déjà connu au Luxembourg pour sa collaboration avec Lucilin, Julien Leroy dirigera l'OCL lundi prochain.

**Gott**, Schauspiel von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de) ABGESAGT!

**Sound & Vision**, Choreografie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) ABGESAGT!

## KONTERBONT

**Au cœur de l'architecture**, visite du bâtiment et des jardins, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr) ANNULÉ !

**Pierres précieuses : à la recherche du trésor caché**, atelier, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 14h. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

**ONLINE** Orte der Vernichtung - Zur Repräsentation der Shoa im Film, Workshop mit Mikko Linnemann und Micky Haque, 14h. [programm.bildungswerk-boell.de/index.php?kathaupt=11&knr=20-1115](http://programm.bildungswerk-boell.de/index.php?kathaupt=11&knr=20-1115)

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## MO, 9.11.

## KONFERENZ

**Eng iwwerraschend an insolite Rees duerch dëi Lëtzebuurger Filmwelt**, mam Paul Lesch, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) Aschreiwung erfuerderlech: [info@kulturhaus.lu](mailto:info@kulturhaus.lu)

## MUSEK

**ARTICLE** Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Julien Leroy, œuvres de Mozart, Ibert et Eötvös, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Diana Tishchenko : récital de violon**, avec Zoltán Fejérvári (piano), œuvres de Schubert, Mendonça et Franck, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

## MUSIQUE CLASSIQUE

## Mozart par-ci, Mozart par-là

Florent Toniello

**Cahin-caha, la musique classique s'affiche toujours dans les salles luxembourgeoises. Si les stars internationales annulent souvent leurs venues, les formations et artistes locaux assurent le plaisir des mélomanes. Coup d'œil sur le prochain concert de l'OCL.**

Malgré un changement de date - le Festival de l'orgue occupera ce week-end l'auditorium de la Philharmonie, seule salle de l'établissement pouvant accueillir les grands concerts en raison des mesures sanitaires -, l'Orchestre de chambre du Luxembourg fera bien retentir ses instruments lundi prochain. À sa tête, le chef invité ne sera pas un inconnu au grand-duc : depuis 2018, Julien Leroy est premier chef invité de l'ensemble Lucilin, avec lequel il avait notamment assuré la très réussie production de l'opéra « Kein Licht » (voir woxx 1450). S'il excelle dans le répertoire contemporain, c'est cependant pour un programme éclectique et alléchant qu'il prendra la baguette.

En introduction, la « Symphonie n° 32 » de Wolfgang Amadeus Mozart, avec ses trois mouvements concentrés sur moins d'une dizaine de minutes, entamera avec entrain ce rendez-vous musical. Le compositeur autrichien

sera d'ailleurs le fil conducteur de ce programme, puisque la pièce suivante, « Hommage à Mozart », de Jacques Ibert, encore plus brève, fera dialoguer cordes, vents et cuivres dans le style ludique du musicien français, s'amusant avec des thèmes mozartiens tout en les agrémentant de son harmonie parfois clinquante, parfois espiègle.

Mozart, toujours Mozart donc, avec le morceau qui suivra : « Dialog mit Mozart - Da Capo für Orchester » du Hongrois Peter Eötvös, une composition contemporaine où les nombreux solos mettront en valeur la technique des instrumentistes de l'OCL (certains passages sont pour le moins épineux), tout en requérant une précision méticuleuse du jeune chef français. Mêlés à des harmonies résolument modernes, agrémentés de force percussions, les thèmes de Mozart y sont déstructurés, triturés dans tous les sens dans un hommage à la conclusion ébouriffante et tout aussi espiègle que celle d'Ibert. Sans doute le morceau de bravoure du concert et une belle occasion de découverte pour un public généralement assoiffé de classiques. Mais retour auxdits classiques pour terminer, avec la « Symphonie n° 36 », dite « Linz » de Mozart, la partition

la plus longue de la soirée et bien sûr connue de toutes et tous. Une petite demi-heure de montagnes russes de sentiments après la solennelle introduction dans la tonalité lumineuse de do majeur, avec toute la maîtrise d'un compositeur au sommet de son art.

Autour d'un jeune chef qui incarne la relève de la direction d'orchestre française, l'OCL a donc concocté un programme marqué par la figure de l'illustre compositeur autrichien, en ménageant une place à la musique contemporaine et avec des œuvres à fort potentiel d'enthousiasme du public. Autant dire que c'est un concert idéal pour oublier l'actuel marasme culturel, qui voit tant d'événements annulés préventivement ou reportés faute de public. Si la plupart des concerts à la Philharmonie affichent complet, en raison des restrictions sanitaires qui forcent l'établissement à ne remplir que très partiellement ses salles, celui-ci, à l'heure de notre bouclage, affichait encore des places libres. Un peu de musique classique pour se changer les idées, alors ?

À la Philharmonie, le 9 novembre à 20h.



WAT ASS LASS | 06.11. - 15.11.

## DI, 10.11.

## JUNIOR

**Nuese-Rallye**, Workshop (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech.

**Zwee Ënnerwee**, mat Betsy Dentzer an Natasa Grujovic (5-10 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
AUSVERKAAFT!

## KONFERENZ

**ONLINE Pierres précieuses, mystérieuses gemmes**, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 18h30. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

## MUSEK

**El Periquin Flamenco Trio**, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
CANCELLED !

## THEATER

**Premier(s) pas**, chorégraphie de Nawal Lagraa Ait Benalla et Abou Lagraa, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Blast**, chorégraphie d'Emanuela Iacopini, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Linda Woess: ... und wahr ist die Lüge**, cité bibliothèque, *Luxembourg*, 18h30. Im Rahmen der „Mardis littéraires“. ABGESAGT!

**ERAUSGEPICKT Queer as in ...**, mit Sandy Artuso und Enrica Pianaro, Centre LGBTIQ+ Cigale, *Luxembourg*, 19h. [www.cigale.lu](http://www.cigale.lu)  
Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

**Danemark - Normandie. Sur la route des Vikings**, avec Philippe Soreil, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

## MI, 11.11.

## KONFERENZ

**ONLINE Les Portugais de « seconde génération » au Luxembourg : leurs sentiments d'appartenance au cours de la vie**, avec Heidi Martins Rodrigues, 12h15. [www.facebook.com/asti.luxembourg](https://www.facebook.com/asti.luxembourg)  
[www.youtube.com/channel/UCq9JAI8e8La5IXo429IfwMw](https://www.youtube.com/channel/UCq9JAI8e8La5IXo429IfwMw)  
Org. Asti.

**Sur les traces du minimalisme dans l'art moderne**, face à l'œuvre de Charlotte Posenenske, avec Claude Moyen, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Dans le cycle de conférence « Mudam Akademie ». Inscription obligatoire : [visites@mudam.lu](mailto:visites@mudam.lu)

## MUSEK

**Polvo Molvo**, DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg und Samir Taibi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
ABGESAGT!

**Corps en mouvement**, avec Annick Pütz (danse), Didier Petit (violoncelle) et Frank Hemmerlé (percussion), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

## THEATER

**Eine kurze Chronik des künftigen China**, Schauspiel von Pat To Yan, inszeniert von Moritz Schönecker, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
ABGESAGT!

**Premier(s) pas**, chorégraphie de Nawal Lagraa Ait Benalla et Abou Lagraa, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Was heißt hier Liebe?** Ein Spiel um Liebe und Sexualität für Leute in und nach der Pubertät, inszeniert von Nickel Bösenberg, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)



Persien trifft auf die Niederlande - und heraus kommt Jazz im Cube 521 in Marnach: Kayhan Kalhor tritt dort am 13. November, um 20h, mit Rembrandt Frerichs Barock-Jazz-Trio auf.

## DO, 12.11.

## JUNIOR

**Zwee Ënnerwee**, mat Betsy Dentzer an Natasa Grujovic (5-10 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
AUSVERKAAFT!

## KONFERENZ

**ONLINE Règlement général sur la protection des données, quelles incidences sur une association ?** Avec Bernard Felten et Anne Rosier, 18h30. Inscription obligatoire : [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

**ERAUSGEPICKT ONLINE La viralité révolutionne la visibilité**, avec André Gunthert, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire : [kalonji.tshinza@casino-luxembourg.lu](mailto:kalonji.tshinza@casino-luxembourg.lu)

**ERAUSGEPICKT ONLINE La sobriété énergétique, pilier de la transition énergétique ?** Avec Benoît Lebot et Lucas Chabaliar, 19h30. Inscription obligatoire : [transitiondays.lu/fr/conference-negawatt-la-sobriete-energetique-pilier-de-la-transition-energetique-12-11-20-19h30](https://transitiondays.lu/fr/conference-negawatt-la-sobriete-energetique-pilier-de-la-transition-energetique-12-11-20-19h30)

## MUSEK

**Jeudindie: Breakfast**, DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Telegrams from the Nose**, sous la direction de Georges-Elie Octors, avec l'ensemble Ictus, introduction à l'opéra par Lydia Rilling en présence de François Sarhan (compositeur) une demi-heure avant la représentation de 19h (F), Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h + 21h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## THEATER

**AppHuman**, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

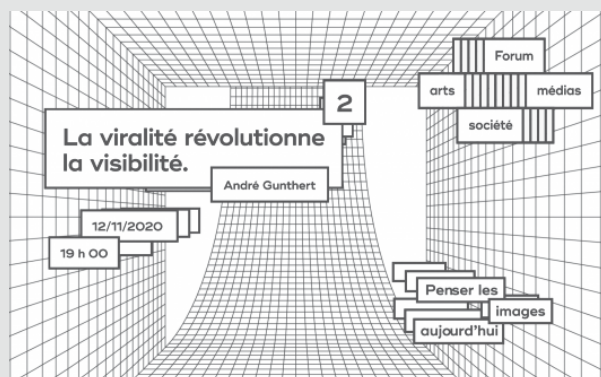
## KONTERBONT

**ONLINE Studentefoire**, studentefoire-goes-digital.lu

**Trauercafé**, Erwuessebildung, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 44 74 33 40. [www.ewb.lu](http://www.ewb.lu)  
Umeldung: [info@ewb.lu](mailto:info@ewb.lu) oder Tél. 44743-340.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 06.11. - 15.11.



## La viralité révolutionne la visibilité

Les effets de la numérisation des images se limitent-ils à une surproduction des formes visuelles ? S'il n'est pas aisé d'observer les évolutions récentes, il existe toutefois des manifestations sociales susceptibles d'en révéler les contours. Débat sur le selfie, la visibilité des minorités, l'extension de la reconnaissance faciale ou les violences policières : les crises, paniques morales ou emballements du débat public sont des indicateurs des tensions générées par les modifications des équilibres existants. Ces controverses témoignent des effets des nouveaux usages des images. Elles montrent que les questions posées par les formes visuelles tiennent aux conditions de leur exposition publique, c'est-à-dire à leur visibilité sociale. Lors d'une **vidéoconférence avec André Gunthert** (maître de conférences d'histoire visuelle à l'École des hautes études en sciences sociales - EHESS, Paris), le **jeudi 12 novembre à 19h**, on étudiera plus particulièrement les conflits liés à l'autoexposition des anonymes, ainsi que l'émergence de contre-récits appuyés sur des documents visuels. Grâce aux images, ce sont les territoires du pouvoir que les crises de la visibilité mettent en question et contribuent à reconfigurer. Le lien d'accès direct sera communiqué aux abonné-e-s par courriel. Pour s'abonner, merci de faire une demande par courriel à [kalonji.tshinza@casino-luxembourg.lu](mailto:kalonji.tshinza@casino-luxembourg.lu) Plus d'informations : [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu) et le blog [www.imagesociale.fr](http://www.imagesociale.fr)



## La sobriété énergétique, pilier de la transition énergétique ?

Partant du principe que l'énergie la moins polluante est celle qu'on ne consomme ou ne produit pas, l'association française négaWatt propose de repenser notre vision de l'énergie en s'appuyant sur une démarche en trois étapes : sobriété, efficacité et renouvelables. « Produire des négaWatts », c'est rompre avec nos (mauvaises) habitudes en préférant la sobriété énergétique au gaspillage. C'est rechercher la meilleure utilisation possible de l'énergie plutôt que de continuer à en consommer toujours plus. La sobriété énergétique n'est pas un retour en arrière : c'est simplement une utilisation plus intelligente de l'énergie. **Le scénario négaWatt trace la voie d'un avenir énergétique souhaitable et soutenable** et décrit des solutions pour l'atteindre, traçant ainsi une trajectoire pour faire tourner

l'économie française à l'horizon 2050 uniquement sur un mix énergétique 100 % renouvelable, permettant ainsi la neutralité carbone. L'approche négaWatt fait désormais l'objet d'une coopération européenne. Est-il possible de l'appliquer au territoire du grand-duché de Luxembourg et aux territoires frontaliers limitrophes, avec quelle perspective ? Organisé par le Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL) et REconomy Luxembourg dans le cadre des Transition Days, **une conférence sera donnée par Benoît Lebot et Lucas Chabalier**, membre de la Compagnie des négaWatts en France, le **jeudi 12 novembre à 19h30**. Benoît Lebot est par ailleurs spécialiste des politiques publiques de lutte contre le changement climatique et de transition énergétique. Il a exercé en France, en Europe et dans plusieurs instances internationales (Nations unies, Agence internationale de l'énergie et récemment G20). Déployer l'approche négaWatt implique la mobilisation de financements, publics notamment. Lucas Chabalier, responsable plaidoyer de l'association Agir pour le climat, présentera les grandes lignes de ce que pourrait être un pacte finance-climat européen. **La conférence sera introduite par le ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire** du grand-duché, **Claude Turmes**. En partenariat avec l'Université de Luxembourg (master en architecture), le Luxembourg Institute of Science and Technology, l'Institute for Organic Agriculture, l'Office for Landscape Morphology, les coopératives énergétiques TM EnerCoop et EnerCoop Uelzechtdall ainsi que la plateforme Votum Klima. Plus d'information et inscription : [www.transitiondays.lu/fr/topics](http://www.transitiondays.lu/fr/topics)



## Queer Little Lies

Als vor zwei Jahren das „Queer Little Lies“-Abenteuer begonnen hat, gab es nicht viele Kulturinstitutionen, die es wagten, queere Räume aufzutun. Mittlerweile sieht man immer mehr Funken von Queerness um einen herum, was bestätigt, dass es **wichtig und für alle Beteiligten spannend ist, queeren Künstler\*innen eine Plattform zu geben**. Die Arbeit des Kollektivs Independent Little Lies - ILL ist seit jeher interdisziplinär und sozial engagiert, sowie auf die Förderung junger Künstler\*innen ausgerichtet. Das Festival Queer Little Lies spiegelt diese Prinzipien wider und verleiht ihnen einen queeren Touch. **Für diese Ausgabe wurde erneut auf beiden Seiten der Grenzen nach spannenden Künstler\*innen gesucht, die ihr tägliches Brot durch die Dekonstruktion künstlerischer Normen gewinnen**; jene die in ihren Performances, Bildern, Filmen, die normativen Grenzen von Körper, Geschlecht und Begehren überschreiten gemeint. Weiter Informationen und das Programm : [queerlittlelies.lu](http://queerlittlelies.lu)

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**La raison et l'art. Un regard philosophique sur la collection Haukohl**, visite-débat, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire.

**ERAUSGEPICKT Short Film Night**, Vorführung der Kurzfilme von Ornella Gueremy Marc, Lolo Arziki, Batekoo Collective und Sabrina Fidalgo, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

# FR, 13.11.

## KONFERENZ

**ERAUSGEPICKT m.a.d. - Mutually affirmed deviance**, Performance mit Bastien Hippocrate, Rafal Pierzynski und Valerie Reding, mit anschließendem Künstler\*innengespräch, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

## MUSEK

**Préchauffage with Tomas Tello**, DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Musical Storytelling**, jeunes réfugié-e-s accueilli-e-s au Luxembourg en concert avec des lauréat-e-s de concours membres de l'Union européenne des concours de musique pour la jeunesse, conservatoire, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. [www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu) **ANNULÉ !**

**Kayhan Kalho & Rembrandt Frerich Trio**, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Nomad**, musiques du monde, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

## THEATER

**Fréier wor alles**, vun a mat Jules Arpetti a Jhemp Hoscheit,

WAT ASS LASS | 06.11. - 15.11.

Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 26 81.  
www.cape.lu  
AUSVERKAAFT!

**Zauberberg**, von Thomas Mann,  
inszeniert von Frank Hoffmann,  
mit Marc Baum, Ulrich Gebauer,  
Wolfram Koch, Marco Lorenzini,  
Jacqueline Macaulay und Maik Solbac,  
Théâtre national du Luxembourg,  
Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu

**Girls & Boys**, texte de Dennis Kelly,  
mise en scène de Marion Poppenborg,  
avec Jeanne Werner, introduction  
à la pièce par Stéphane Gilbart à  
19h30, Kinneksbond, *Mamer*, 20h.  
Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

## KONTERBONT

**ONLINE Studentefoire**,  
studentefoire-goes-digital.lu

**Poetry Slam Luxembourg**,  
moderiert von Jessy James LaFleur,  
Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*,  
19h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Deux œuvres nouvelles, deux pièces classiques et Tamara Stefanovich au piano – c'est ce que le chef Markus Stenz et l'Orchestre philharmonique du Luxembourg proposent le 14 novembre, à 19h, à la Philharmonie.

## SA, 14.11.

## JUNIOR

**Donkey der Schotte und das Pferd, das sich Rosi nannte**,  
Familienstück mit Musik (> 6 Jahre),  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!

**Teufels Küche**, Workshop (6-12 Jahre),  
Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Einschreibung erforderlich.

## MUSEK

**Michaël Matthes**, récital d'orgue,  
œuvres entre autres de Bach, Muffat  
et Campra, cathédrale Notre-Dame,  
*Luxembourg*, 11h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction  
de Markus Stenz, avec Tamara

Stefanovich (piano), Philharmonie,  
*Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Hair**, unter der Leitung von Achim  
Schneider, inszeniert von Maximilian  
von Mayenburg und Samir Taibi,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!

**ERAUSGEPICKT Edsun**, Alternative R&B,  
Théâtre d'Esch, *Esch*, 21h30.  
Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu  
Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

## THEATER

**Eine kurze Chronik des künftigen China**, Schauspiel von Pat To Yan,  
inszeniert von Moritz Schönecker,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!

**Gespräch mit einer Stripperin**,  
Schauspiel von Jakob Nolte,  
inszeniert von Miriam Lustig,  
sparte4, *Saarbrücken (D)*,  
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de ABGESAGT!

**Girls & Boys**, texte de Dennis Kelly,  
mise en scène de Marion Poppenborg,  
avec Jeanne Werner, Kinneksbond,  
*Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100.  
www.kinneksbond.lu

**Burlingue**, de Gérard Levoyer,  
mise en scène de Baptiste  
Boilley, centre culturel Altrimenti,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Prinzip Katamaran und andere Identitäten**, Performance  
mit dem Theaterkollektiv RaumZeit,  
Théâtre d'Esch, *Esch*, 19h.  
Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu  
Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

## SO, 15.11.

## JUNIOR

**Donkey der Schotte und das Pferd, das sich Rosi nannte**,  
Familienstück mit Musik  
(> 6 Jahre), Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
15h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland  
ABGESAGT!

**Alice im Wunderland**, inszeniert  
von Oda Zuschneid (> 6 Jahre),  
Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21.  
www.cube521.lu

## KONFERENZ

**Die Baugeschichte der Stadt und Festung Luxembourg**,  
Lëtzebuerg City Museum,  
*Luxembourg*, 10h30 (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

## MUSEK

**Harvest Group**, jazz, Neimënster,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

## THEATER

**AppHuman**, texte de Ian De Toffoli,  
mise en scène de Sophie Langevin,  
introduction à la pièce par Ian  
De Toffoli une demi-heure avant  
chaque représentation (F),  
Théâtre des Capucins, *Luxembourg*,  
17h + 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Girls & Boys**, texte de Dennis Kelly,  
mise en scène de Marion Poppenborg,  
avec Jeanne Werner, Kinneksbond,  
*Mamer*, 17h30. Tél. 2 63 95-100.  
www.kinneksbond.lu

## KONTERBONT

**Espagnols, Français, Autrichiens et Prussiens : l'histoire de la construction de la ville et forteresse de Luxembourg**, visite thématique,  
Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

**Les héros de guerre au cimetière Notre-Dame**, visite guidée avec  
Robert Philippart, départ : entrée  
principale du cimetière Notre-Dame,  
allée des Résistants et des Déportés,  
*Luxembourg*, 14h30. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire :  
servicedespublics@mnha.etat.lu

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**,  
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,  
*Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

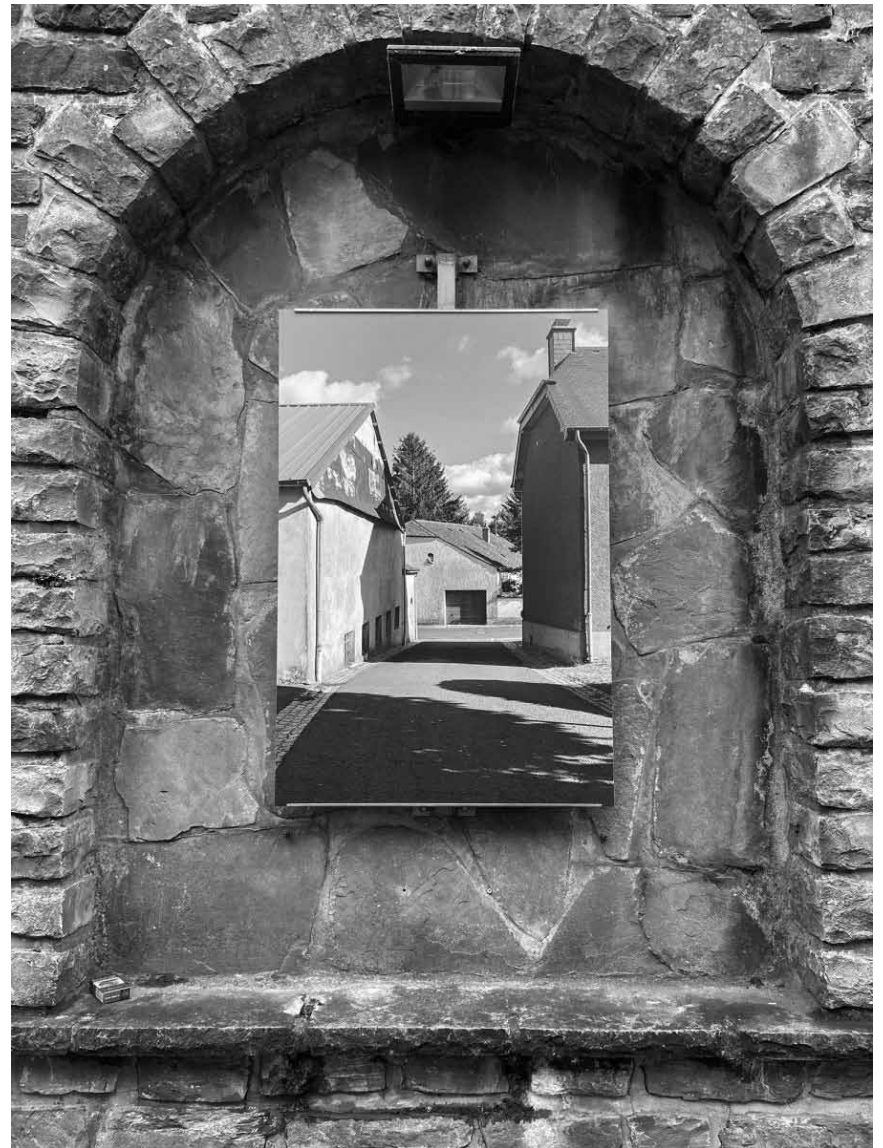
**Ich habe auch gelebt**, Briefwechsel  
zwischen Astrid Lindgren und Louise  
Hartung, gelesen von Jacqueline  
Macaulay und Anna Stieblisch, Théâtre  
national du Luxembourg, *Luxembourg*,  
17h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu





## EXPO

## EXPO



Pendant un an, Christian Aschman a observé le nord du Luxembourg avec son appareil photo. Son expo « État des lieux, états d'un lieu ; Clervaux » est à voir au jardin du Bra'Haus II à Clervaux jusqu'au 22 octobre 2021.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance transitoire**

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Clervaux****Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 22.10.2021, en permanence.

**Christian Aschman : État des Lieux, états d'un lieu ; Clervaux**

photographies, Arcades I (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 24.9.2021, en permanence.

**Gilles Coulon : White Night**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 9.4.2021, en permanence.

**Hans-Christian Schink : 1h**

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 26.3.2021, en permanence.

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 16.8.2021, en permanence.

**Paolo Verzone : Arctic Zero**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 24.9.2021, en permanence.

**Dudelange****Arny Schmit: Die hängenden Gärten**

Malerei, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), bis zum 13.12., Mi. - So. 15h - 19h.

**Christian Aschman : Hors-Champs**

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 22h.

## EXPO

**Marc Buchy : Avoir désordre**

**NEW** peintures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 13.12, me. - di. 15h - 19h.*

**Ressortissants d'un empire en miettes**

Centre de documentation sur les migrations humaines (gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 18.2.2021, je. - di. 15h - 18h.*

## Esch

**Bâtiment 4**

**NEW** exposition collective, œuvres entre autres d'Annette Marx, Bruno Oliveira Muringer et Jill Krecké, domaine Schlussoart, *du 13.11. jusqu'au 6.12., ve. - di. 14h - 21h.*

**Eric Mangel: Monumenta X**

peintures grand format, pavillon du Centenaire (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), *jusqu'au 14.11, ma. - sa. 14h - 18h.*

**Noëlia Alvarez**

**LAST CHANCE** photographies, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 7.11, ve. + sa. 14h - 18h.*

**Schaufenster 1**

mit Werken von Alfredo Barsuglia, Martine Feipel & Jean Bechameil und Ryvage, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), *bis zum 15.1.2021, durchgehend.*

woxx.eu/khal

## Luxembourg

**Abstraktion, Fläche und Überlappungen**

**LAST CHANCE** mit Werken von Jens Wolf, August Clüsserath, Imi Knoebel und Marcia Hafif, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 7.11., Fr. + Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.*

**Alexandra Uppman : Home Is Where the Forest Is**

installation, buvette des Rotondes, *jusqu'au 21.2.2021, lu. - ve. 11h - 0h, sa. + di. 10h - 0h.*

**Beyond the Medici**

collection de la famille Haukohl, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 21.2.2021, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Charles Kohl (1929-2016)**

dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=LHuwadpVpPq](http://my.matterport.com/show/?m=LHuwadpVpPq)

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) + di. 15h (L). « Nos enfants, nos guides préférés », visite pour enfants ce di. 8.11 à 11h (F) (5-11 ans), inscription obligatoire.

« Une continuité de thème qui se matérialise dans des techniques multiples, donnant à la visite une note bienvenue de diversité. » (ft)

**Charlotte Posenenske : Work in Progress**

installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 10.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants ce ve. 6.11 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire. Visite en famille ce di. 8.11 à 10h (F) (> 6 ans), inscription obligatoire. « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**De Mena, Murilla, Zurbarán**

maîtres du baroque espagnol, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 21.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Aufgrund der neuen Hygienemaßnahmen sind die Galerien und Museen in Frankreich, Deutschland und Belgien geschlossen. Wir laden unsere Leser\*innen dazu ein sich kurzfristig darüber zu informieren, ob die Ausstellungen, die sie in Luxemburg besuchen wollen, stattfinden.

Les nouvelles mesures sanitaires ont provoqué la fermeture des galeries et musées en France, en Allemagne et en Belgique. Nous incitons fortement nos lectrices et lecteurs à vérifier au jour le jour que les expositions qu'ils et elles souhaitent visiter sont maintenues au Luxembourg.

Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx](http://my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx)

**D'Liewen ass faarweg**

Molerei vum der Ligue HMC, Rehazenter (1, rue André Vésale), *bis den 30.11., Mo. - Fr. 16h - 20h30, Sa. + So. 14h - 20h30.*

**Eduardo Hoffmann : Entretelones**

peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), *jusqu'au 21.11, ma. - sa. 10h - 18h.*

**From Dark to Light**

mystérieuses gemmes et pierres précieuses, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 6.6.2021, ma. - di. 10h - 18h.*

Visite guidée le di. 15.11 à 15h (GB). « Pierres précieuses, mystérieuses gemmes », conférence en ligne le ma. 10.11 à 18h30, inscription obligatoire.

**Germaine Hoffmann: Die Zeit ist ein gieriger Hund**

**ARTICLE** Collagen, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *bis zum 29.11., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do. 11h - 21h.*

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

**Giulia Cenci**

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants ce ve. 6.11 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire. Visite en famille ce di. 8.11 à 10h (F) (> 6 ans), inscription obligatoire. « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**Julie Wagener : Pillars of the Earth**

art du vitrail, en collaboration avec Elora de Pape, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 17.1.2021, en permanence.*

**LU 82.1.2\_296**

Stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *bis zum 27.6.2021, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

Führungen Sa. 8.11. (F) und 15.11. (GB) um 14h.

**Le Grund hier et aujourd'hui**

**NEW** Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *du 7.11 au 24.11, tous les jours 10h - 18h.*

Mercredi-Dimanche 15-19h

**centre d'art**  
VILLE DE DUDELANGE  
DOMINIQUE LANG  
NEI LIICHT

[www.centredart-dudelange.lu](http://www.centredart-dudelange.lu)

**Arny Schmit**

Die hängenden Gärten

31.10.2020 - 13.12.2020

**Marc Buchy**

avoir désordre

31.10.2020 - 13.12.2020





## EXPOTIPP

## EXPO



PHOTO : MIKE ZENARI

COLLAGES ET TECHNIQUES MIXTES

# Silhouettes intrigantes au Casino

Vincent Boucheron

**Dans l'intimité du rez-de-chaussée du Casino et de deux salles consacrées à cette exposition surprenante, les œuvres de Germaine Hoffmann mettent en question notre relation au temps et à la forme.**

Directement à droite, à côté de la réception, cinq vastes panneaux captent la lumière diffuse des baies vitrées et dégagent, en couleurs mêlées, les formes variantes rebelles des premières œuvres de l'exposition. Nommées « Palette Tryout », elles jouent bien le rôle de tentatives, en ceci qu'elles forcent le spectateur à deviner au-delà des impressions immédiates. Or, voilà bien le ton général de l'exposition, suggérer sans montrer. Il appartient à chacun-e de laisser ses yeux vagabonder au gré de ces silhouettes intrigantes qui occupent une place de choix dans le hall.

Mais ce n'est qu'une fois qu'on est engagé dans l'étroit couloir menant à la première salle que le travail de Germaine Hoffmann dévoile autre chose. Le contact devient ici très intime, très proche, quasiment tactile. « Le naufragé » et « Fermeture éclair » occupent les murs à des angles très rapprochés, et l'ambiance tamisée permet au regard d'oser franchement dévisager l'œuvre. Puis c'est la première salle. Il convient ici de saluer la très judicieuse disposition

des œuvres, ainsi que leur parfaite et harmonieuse adaptation dans le cadre du Casino. On entre en terrain inconnu, et les collages, graffitis et peintures envahissent l'espace autour du visiteur. La réflexion autour d'une appropriation plus immédiate du travail artistique est un vrai plus, tant on a plaisir à en devenir familier, le temps d'une visite. En forçant un peu le regard, la pièce finit par disparaître et laisse les œuvres rayonner dans leurs couleurs si singulières.

Car au-delà des silhouettes, visages et écritures que l'on distingue autour, la palette de Germaine Hoffmann est d'un vrai brio. C'est toute une déclinaison de couleurs peu fréquentes qui viennent habiter ces silhouettes évanescences : le fauve, le bordeaux, le mauve, tout semble jouer une note en dessous, comme pour en finir avec les traditions plus nettes de couleurs que l'on voit partout. Ici, tout a l'air neuf. Une œuvre en particulier occupe une place de choix. Il s'agit d'un ensemble de visages, silhouettes et formes incertaines qui ondulent et paraissent se répondre. Ces quinze cadres dénotent un travail unique sur ces formes savamment creuses pleinement occupées par leur halo de lumière, par ces éclairs de pourpre, de bleu et d'ombres.

Cette salle noire est aussi un lieu de rendez-vous manqués. Les œuvres

« Graffiti » et « Joker » contiennent nombre de messages incomplets ou incohérents, dans une multitude de langues. Il est difficile de suivre les fils d'Ariane, les lettres et les phrases, qui semblent toutes et tous mener à une impasse. Le travail sur la signification des mots accompagne celui sur les couleurs et les formes. C'est là, peut-être, que réside toute la force de l'exposition. Le public oscille sans cesse entre le connu et l'inconnu, le familier et l'étrange. Un visage, ici, paraît nous rappeler quelqu'un-e, tandis qu'un message, là, fait écho à nos souvenirs. En multipliant les formes, les supports et les techniques plastiques, Germaine Hoffmann multiplie les horizons.

La dernière salle, plus lumineuse, est envahie par de curieuses installations plus imposantes, dont certaines montent même jusqu'au plafond. Cette « Salle blanche » est moins évidente, plus complexe, et peut-être parce qu'elle accueille justement l'œuvre qui a donné son titre à l'exposition, « Die Zeit ist ein gieriger Hund », elle laisse le spectateur dans un doute plus profond. Un rendez-vous intrigant au Casino, donc, pour qui aime perdre tous ses repères !

Au Casino Luxembourg, jusqu'au 29 novembre 2020.

**Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions**  
sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.4.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visites pour enfants ce ve. 6.11 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.  
Visite en famille ce di. 8.11 à 10h (F) (> 6 ans), inscription obligatoire.  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**Les territoires de Joël Leick**  
œuvres sur papier, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 26 55 91-00), jusqu'au 12.12, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

**Lionel Estève : Marée basse & smoking room**  
**NEW** mixed media, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 12.11 au 16.1.2021, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous

**Materia. Cork by Amorim**  
œuvres en liège d'entre autres James Irvine, Nendo et Marco Sousa Santos, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 4.12, lu. - ve. 9h - 17h30.

**Me, Family**  
**ONLINE** exposition en ligne, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean [mefamily.mudam.com](http://mefamily.mudam.com), jusqu'au 21.3.2021, en permanence.

Discussion en ligne avec Francesco Bonami et Suzanne Cotter ce ve. 6.11 à 11h.

**Michel Vaillant Art Strips**  
**NEW** bandes dessinées, Le Castel Art Gallery (75, bd Grande-Duchesse Charlotte), du 10.11 au 25.11, lu. + ma. 14h - 18h, me. 10h - 18h, je. + ve. 10h - 19h, sa. 14h - 17h.

**Mike Bourscheid : Filled with Fluff and Emotions**  
sculptures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.11, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

## EXPO

**Octavian Mariutiu:  
Die Schafherde (Turma de Oi)**

Fotografie, buvette des Rotondes,  
bis zum 21.2.2021, Mo. - Fr. 11h - 0h,  
Sa. + So. 10h - 0h.

**Of Beauty, Blackness & Power**

photographies, Arendt & Medernach  
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),  
jusqu'au 29.11, sa. + di. 9h - 18h.

Visite virtuelle : [arendt.com/  
jcms/p\\_48244/en/virtual-exhibition-of-  
beauty-blackness-power](https://arendt.com/jcms/p_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power)

**Paul Kirps : Time 0**

**NEW** photographies,  
cloître Lucien Wercollier à Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
du 12.11 au 31.1.2021, tous les jours  
10h - 18h.

**Portrait of a Young Planet**

présentation de la collection,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 21.3.2021, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)  
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visites pour enfants ce ve. 6.11 (L) à 15h  
(> 6 ans), inscription obligatoire.

Visite en famille ce di. 8.11 à 10h (F)  
(> 6 ans), inscription obligatoire.  
« Ask Me », médiateurs-trices  
disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**Salon du CAL 2020**

œuvres entre autres de Doris Becker,  
André Haagen et Isabelle Lutz,  
Tramschapp (49, rue Ermesinde.  
Tél. 47 96 46 31), jusqu'au 22.11,  
sa. + di. 10h - 19h30, lu. - je. 14h - 19h.

**Sandra Lieners :  
Réalités augmentées**

peintures, Fellner Contemporary  
(2a, rue Wiltheim), jusqu'au 28.11,  
me. - sa. 11h - 18h.

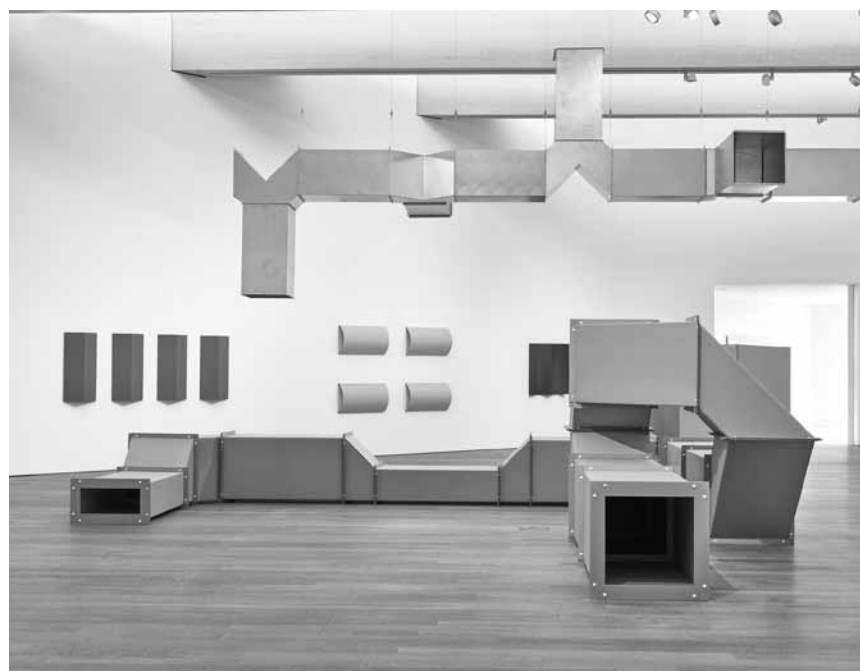
**Shoah et bande dessinée**

**LAST CHANCE** des planches pour la  
mémoire collective, Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 8.11, ve. - di. 10h - 18h.

« Des témoignages artistiques  
uniques, de l'après-guerre jusqu'à nos  
jours, y dépeignent l'indicible avec les  
traits du neuvième art. »  
(Nuno Lucas da Costa)

**The Museum Project**

photographies, Musée national  
d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.9.2021,



Charlotte Posenenske présente ses installations dans l'expo « Work in Progress » au Musée d'art moderne Grand-Duc Jean jusqu'au 10 janvier.

ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

**The Museum Project**

photographies, Musée national  
d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.9.2021,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

**Dietmar Brixy, Thierry Bruet et  
Jan Kalab : Parallèle**

**NEW** peintures, Cultureinside gallery  
(8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60),  
du 12.11 au 12.12, ma. - ve. 14h30 - 18h,  
sa. 11h - 17h30, di. + lu. sur rendez-vous.

**Thomas Hirschhorn:  
Flugplatz Welt/World Airport**

Installation, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021,  
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h  
(Galerie) oder 23h (Café).

Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L),  
15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D),  
16h (F).

Führungen für Kinder an diesem  
Fr., dem 6.11. (L) um 15h (> 6 Jahre),  
Einschreibung erforderlich.  
Familienführungen an diesem So.,  
dem 8.11. (F) um 10h (> 6 Jahre),  
Einschreibung erforderlich.  
« Ask Me », Kunstvermittler\*innen  
verfügbar am Sa. und So. 10h - 18h.

**Variations:  
Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021,

lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. (F),  
sa. (GB) + di. à 16h (D/L).

**Mersch****Georges Hausemer: Behescht**

Bilder und Zeichnungen,  
Mierscher Kulturhaus  
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 26 32 43-1), bis zum 20.12.,  
Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine  
Stunde vor einem Event.

**Luxemburg und der  
Zweite Weltkrieg**

literarisch-intellektuelles Leben  
zwischen Machtergreifung und  
Epuration, Centre national de littérature  
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),  
bis zum 30.7.2021, Mo. - Fr. 9h - 17h.

**Mondorf****Émile Youmbi : Attitudes**

peintures, Casino 2000  
(rue Th. Flammang. Tél. 23 61 12 13),  
jusqu'au 28.11, lu. - ve. + di. 15h - 18h30,  
sa. 14h - 18h30.

**Niederanven****José Pereira : Première**

sculptures, Kulturhaus Niederanven  
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),  
jusqu'au 13.11, ma. - sa. 14h - 17h.

**Oberkorn****Bertrand Ney : Pérégrinations**

**LAST CHANCE** sculptures, espace H2O  
(rue Rattém. Tél. 58 40 34-1),  
jusqu'au 8.11, ve. - di. 15h - 19h.

La galerie Cultureinside expose trois artistes aux styles différents dans « Parallèle » :  
Dietmar Brixy, Thierry Bruet et Jan Kaláb ont été sélectionnés par la Luxembourg Art Week 2020.  
Leurs œuvres seront à voir du 12 novembre au 12 décembre.





## EXPO

## Remerschen

## Daniel Ackermann

**NEW** Skulpturen, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), vom 11.11. bis zum 13.12., Di. - So. 14h - 18h.

## Jhemp Bastin

**NEW** Skulpturen, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 29.11., Di. - So. 14h - 18h.

## Schiffflange

## Peggy Dihé

peintures, Schöfflinger Korschthaus (2, av. de la Libération), jusqu'au 21.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 18h.

## Vianden

## Arnoldas Kubilius

photographies, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue, Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 29.11, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.

woxx.eu/kubilius

## Kama Kuik : Portraits

**NEW** peintures, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue, Tél. 26 87 45 32), du 15.11 au 27.11, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.

Vernissage le sa. 14.11 à 20h.

## Windhof

## Noël Dolla, Pascal Pinaud et Philippe Ramette

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon, Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 21.11, me. - sa. 12h - 18h.

## Online Ausstellungen

## Dada

Kunsthau Zürich, digital.kunsthau.ch/dadaismus/de/dada-im-kunsthau-zuerich

## Frauen Video Arbeiten

mit unter anderen Harun Farocki, Anna Oppermann und Martha Rosler, Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe, zkm.de/de/event/2015/04/frauen-video-arbeiten

## Glossar: Collage

National Galleries of Scotland nationalgalleries.org/art-and-artists/glossary-terms/collage

## Lee Krasner

Malerei, Zeichnungen und Collagen, Schirn Kunsthalle, Frankfurt, schirn.de/leekrasner/digitorial/

## The Face in Collage

kuratiert von Ric Kasini Kadour, Kolaj Magazine, kolajmagazine.com/exhibition/the-face-in-collage.html

## Wangechi Mutu: A Fantastic Journey

Malerei und Collagen, Brooklyn Museum, brooklynmuseum.org/exhibitions/wangechi\_mutu

## Women and Art

explore the stories and achievements of women artists, Tate Gallery of Modern Art, tate.org.uk/art/women-art-tate

## Women Surrealist Artists

mit unter anderen Claude Cahun, Jacqueline Lamba und Valentine Hugo, awarewomenartists.com/en/decouvrir/les-artistes-femmes-surrealistes/

## Nancy Spero

Malerei und Collage, Folkwang Museum Essen, retrospektiven.wordpress.com/2019/07/19/nancy-spero-im-folkwang-museum-essen

## Videoen

## Anne Ryan: The Cowboy Paintings

artist talk, Turps Gallery, turpsgallery.co.uk/anneryan

## Carolee Schneemann on Joseph Cornell

Kunsthistorisches Museum Wien, youtube.com/watch?v=zqLPmTn35Uo

## Cut and Paste | 400 Years of Collage

„Collage Before Cubism“ + „Coldwar Steve on Collage“, National Galleries of Scotland,

nationalgalleries.org/exhibition/cut-and-paste-400-years-collage

## Dadaismus

„100 Jahre Dada“, Galerie Cyprian Brenner, galerie-cyprian-brenner.de/kunstlexikon/kunstgeschichte/dadaismus

## Hannah Höch

an introduction with Daniel F. Herrmann, Whitechapel Gallery, youtube.com/watch?v=2PrXPp1Yrg&list

## Hannelore Baron: A Collage and Assemblage Exhibition

film by Eric Minh Swenson, youtube.com/watch?v=EOFWGkymk0

## Kara Walker: A Subtlety, or the Marvelous Sugar Baby

monumental public project, art21, art21.org/watch/extended-play/kara-walker-a-subtlety-or-the-marvelous-sugar-baby-short/

## See Krasner from the Depths of Despair to the Height of her Career

Sotheby's, youtube.com/watch?v=iAY2tfks3mA

## Randy Lee Cutler and Andrew Rewald

Installationen, Collagen und Skulpturen, Biennale of Sydney, artsandculture.google.com/story/yAUREE7fD7DsQ?hl=de

## Real Worlds

works by Martin Bell, Nathan Hawkes and more, walk through of the exhibition with curator Anne Ryan, Art Gallery of New South Wales, artgallery.nsw.gov.au/exhibitions/real-worlds

Lee Krasner gilt als Pionierin des abstrakten Expressionismus. Die Schirn Kunsthalle Frankfurt widmet ihr ein interessantes Digitorial.





KINO | 06.11. - 10.11.



Der australische Musiker Nick Cave im Alleingang: In „Idiot Prayer – Nick Cave at the Alexandra Palace“ präsentiert er am Klavier ein Set mit früheren und aktuellen Kompositionen – an diesem Sonntag, dem 8. November um 19h45 im Kinopolis Belval und Kichberg.

Les horaires

La page **woxx.lu/kino** vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite **woxx.lu/kino** finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- ★★★★ = excellent
- ★★★ = bon
- ★★ = moyen
- ★ = mauvais

Commentaires:

- ja = Joël Adami
- lc = Luc Caregari
- sh = Susanne Hangarter
- tj = Tessie Jacobs
- lm = Raymond Klein
- is = Isabel Spigarelli
- ft = Florent Toniello
- dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch  
Scala

Dudelange  
Starlight

Esch-sur-Alzette  
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

extra

**Idiot Prayer - Nick Cave at Alexandra Palace**  
GB 2020, Konzert. O.-Ton. 128'. Ab 6.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, 8.11. um 19h45.**

„Idiot Prayer“ zeigt die Essenz von Nick Cave, der hier auf sich allein gestellt ist: Er präsentiert seine Stücke so minimalistisch wie selten zuvor, allein am Klavier, wobei das Set des Australiers alles von frühen Bad Seeds- und Grinderman-Kompositionen bis hin zum aktuellen Nick Cave & The Bad Seeds-Album „Ghosteen“ beinhaltet.

**Manon Lescaut**  
GB 2014, Oper von Giacomo Puccini. Mit Kristine Opolais, Christopher Maltman und Jonas Kaufmann. O.-Ton. 240'. Ab 6. Aus dem Royal Opera House, London.

**Scala, 6.11. um 17h45.**

Als Manon den jungen Studenten Des Grieux trifft, verlieben sie sich ineinander. Sie fliehen - aber als ihr der ältere Geronte ein Leben voller Reichtum und Luxus bietet, verdreht er ihr damit den Kopf.

programm

**30 jours max**  
F 2020 de et avec Tarek Boudali. Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti. 87'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, Il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

**Adieu les cons**  
F 2020 d'Albert Dupontel. Avec Virginie Efira, Albert Dupontel et Nicolas Marié. 87'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Scala, Starlight

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burnout, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable. ★★★★★ Albert Dupontel signe une comédie décalée où la critique sociale rejoint le burlesque. Flanqué d'une Virginie Efira efficace, le réalisateur-acteur brosse un portrait tendre et désabusé de personnages malmenés par la société moderne, qui, dans un baroud d'honneur en forme de pied de nez, préfèrent se consacrer à l'empathie plutôt qu'à la vengeance. (ft)

## FILMKRITIK

KINO | 06.11. - 10.11.

FOTO: COLLIDER.COM



„On the Rocks“ schöpft das vermeintliche Konfliktpotenzial der Vater-Tochter-Beziehung zwischen Laura (Rashida Jones) und Felix (Bill Murray) nicht aus.

SOFIA COPPOLA

## Sinn und Dringlichkeit?

Claudine Muno

**Sofia Coppolas „On the Rocks“ fällt lauwarm aus: Ihr siebter Film überzeugt weder als Komödie noch als Drama.**

Die Handlung scheint aus der Zeit gefallen, aber das ist nicht Sofia Coppolas Schuld. „On the Rocks“ ist vor Corona entstanden, als es noch nicht befremdlich wirkte, sich im Kino einen Film über die Beziehungsprobleme wohlhabender New Yorker mit Traumjobs (Schriftstellerin und erfolgreicher Start-up-Unternehmer) und unfassbar niedlichen Kindern anzusehen. Es ist der erste Langspielfilm, der von Apple für seinen Streamingdienst Apple TV+ in Auftrag gegeben wurde, wo er seit dem 23. Oktober für Abonnent\*innen zugänglich ist. Bis vor kurzem lief der Film auch im Utopia. Der Plot ist schnell zusammengefasst: Autorin Laura (Rashida Jones) verdächtigt ihren Mann, fremdzugehen und heuert ihren Vater, den alternden Playboy Felix (Bill Murray) an, um sich an die Fersen des vermeintlich untreuen Gatten zu heften.

Natürlich kann es Spaß machen, sich gerade in Krisenzeiten mit einer Komödie von der allgegenwärtigen Misere abzulenken, und es hätte spannend werden können zu sehen,

wie Coppola das Thema „Ehe“ seziert. Aber ebendieser Beziehung, die eigentlich im Zentrum des Films stehen sollte, wird kaum Raum gegeben – jedenfalls zu wenig, um ein Gefühl für das Verhältnis der beiden Protagonist\*innen zu entwickeln und somit Lauras emotionale Not nachzuempfinden, die auf der Leinwand nie wirklich sichtbar wird. Gestresst ist sie, ja. Verzweifelt? Nein.

„He’s such a good guy“, heißt es über den von Marlon Wayans verkörperten Ehemann – und mehr darf er auch nicht sein. Doch ist er das wirklich? Schwerer als der vermutete Ehebruch könnte die Tatsache wiegen, dass der Gatte geschäftlich um die Welt jettet, dabei seine Frau mit der sogenannten „Mental Load“ alleine lässt und ständig aufs Handy linst, während Laura versucht, ihre Sorgen mit ihm zu besprechen. Vater wie Ehemann revanchieren sich mit teuren Geschenken für fehlende Aufmerksamkeit. Bis zum Ende des Films bleibt offen, ob es Coppolas Absicht war, diese Dynamik und die Art und Weise, wie ihre Hauptfigur damit umgeht, zu hinterfragen.

„On the Rocks“ entpuppt sich mit Bill Murrays Auftritt als Screwballkomödie, aber auch der fehlt es an Tempo, originellen Ideen und gut geschriebenen

Dialogen. Auch die sich wiederholenden Szenen mit einer mitteilungsbedürftigen Freundin wirken vorhersehbar. Ohne zu viel von der Geschichte vorwegzunehmen: Es ist seltsam, dass sich Coppola ausgerechnet eines Plottwists bedient, den man so ähnlich schon in „Bridget Jones 2“ gesehen hat. Visuell ist die Geschichte ebenfalls eher konventionell. Alle Handlungsschauplätze wirken makellos, vom luxuriös eingerichteten Büro, in dem sich Laura mit ihrer Schreibblockade herumplagt, bis zu den teuren Villen und edlen Restaurants, in denen sich vermeintliche Konfliktsituationen einfach verflüchtigen.

Wenn „On the Rocks“ dank solider Schauspielleistungen von Rashida Jones und Bill Murray auch nicht ganz misslungen ist, so ist jedoch unklar, welche Dringlichkeit Sofia Coppola verspürte, um ausgerechnet diese Geschichte zu erzählen. Hier nehmen sich Komödie und Drama, Beziehungsproblematik und Situationskomik gegenseitig den nötigen Raum, sodass sich keiner der Aspekte vollständig entwickeln kann.

Online auf Apple TV+

### After We Collided

USA 2020 von Roger Kumble.  
Mit Josephine Langford, Hero Fiennes Tiffin und Dylan Sprouse. 105'. Ab 12.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Nachdem Hardin sie sehr verletzt hat, beschließt Tessa die Beziehung mit ihm zu beenden. Sie will einfach nur noch zurück in ihr altes Leben. Als sie ihr Traum-Praktikum bei der Vance Publishing Company bekommt, scheint der erste Schritt geglückt. Dort erregt sie die Aufmerksamkeit ihres neuen Kollegen Trevor.

### Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal.  
Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o.  
À partir de 6 ans.

### Utopia

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

✂✂ Laure Calamy, éternelle abonnée aux seconds rôles, donne enfin la mesure de son talent de bout en bout dans un long métrage. On chemine avec Antoinette et son âne comme avec de vieilles connaissances, en oubliant les peines de cœur dans un éclat de rire. Sans compter le bol d'air cévenol. (ft)

### Boze Cialo

(Corpus Christi) PL/F 2019 de Jan Komasa. Avec Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel et Aleksandra Konieczna. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

### Utopia

Le désir le plus profond de Daniel est de devenir prêtre. En tant qu'ancien détenu, il n'a cependant pas le droit de s'engager dans cette voie. Lorsqu'il arrive dans un village perdu pour travailler dans une scierie, son destin change : l'occasion se présente subitement de réaliser sa vocation, au prix d'arrangements avec la vérité. ✂✂✂ Parce qu'il peint les vices de la colère et les vertus de l'empathie, Jan Komasa livre avec « Boze Cialo » un film à ne pas manquer, tant le combat de Daniel dépasse les notions

## KINO | 06.11. - 10.11.

de foi, de croyance ou d'athéisme.  
(Vincent Boucheron)

**Brot**

D/A 2020, Dokumentarfilm von  
Harald Friedl. 92' O.-Ton. Für alle.

**Orion, Starlight**

Obwohl Brot aus so einfachen Zutaten besteht, ist aus dem guten Lebensmittel ein Produkt geworden, das vielfältiger kaum sein könnte. Neben den traditionellen Handwerksbäckern, die Wert auf lange Ruhezeiten und natürliche Aromen legen, gibt es die großen Konzerne, die mittels modernster Techniken versuchen, ihren Industriebrot den letzten Schliff zu verpassen. Harald Friedl führt Gespräche mit Bäckern aus kleinen Familienbetrieben, aber auch mit Vorständen großer Bäckereibetriebe. Wie sehen diese Menschen die Zukunft des Brotes?

**Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary**

F 2020, film d'animation de  
Rémi Chayé. 85'. V.o. Pour tous.

**Utopia**

1863, États-Unis d'Amérique. Dans un convoi qui progresse vers l'ouest avec l'espoir d'une vie meilleure, le père de Martha Jane se blesse. C'est elle qui doit conduire le chariot familial et soigner les chevaux. L'apprentissage est rude, et pourtant Martha Jane ne s'est jamais sentie aussi libre. Et comme c'est plus pratique pour faire du cheval, elle n'hésite pas à enfiler un pantalon. C'est l'audace de trop pour Abraham, le chef du convoi. Accusée de vol, Martha est obligée de fuir. Habillée en garçon, à la recherche des preuves de son innocence, elle découvre un monde en construction

Giacomo Puccinis Oper „Manon Lescaut“ flimmert an diesem Freitag, dem 6. November um 17h45 über die Leinwand des Scala – und damit auch die Geschichte eines Liebespaars auf der Flucht.



In „Cortex“ wird der Alltag zum Albtraum, wenn das Leben der Protagonist\*innen in einer Spirale aus verstörenden Träumen und Wirklichkeit aus den Fugen gerät – im Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Sura und Waasserhaus.

où sa personnalité unique va s'affirmer.

**Colectiv**

RO/L 2019, documentaire  
d'Alexander Nanau. V.o. roumaine + s.-t.  
À partir de 6 ans.

**Scala**

En 2015, un incendie ravage la discothèque « Colectiv » à Bucarest et coûte la vie à 27 personnes. 37 autres meurent après avoir contracté des infections dans des hôpitaux roumains. Non seulement ces établissements, y compris la célèbre unité spécialisée, n'étaient pas équipés pour traiter les victimes de brûlures, mais les désinfectants utilisés étaient tellement dilués qu'ils avaient perdu toute efficacité contre les bactéries. L'incendie et le traitement des victimes ont finalement révélé l'état désastreux des hôpitaux

roumains, ainsi que les faiblesses et la corruption du système de santé national.

**Cortex**

D 2020 von und mit Moritz Bleibtreu.  
Mit Jannis Niewöhner und Nadja Uhl.  
96'. O.-Ton Ab 16.

**Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Sura, Waasserhaus**

Hagen entwickelt von dem einen auf den anderen Tag verstörende Albträume, die so stark sind, dass er nicht mehr zwischen Traum und Realität unterscheiden kann. Diese heftigen Träume wirken sich auch auf sein alltägliches Leben aus, sodass die eh schon angeschlagene Beziehung zu seiner Frau Karoline jeden Tag darunter leidet. Schließlich wagt Karoline mit dem Kleinkriminellen Niko einen Seitensprung, was eine weitere Verkettung verstörender Geschehnisse in Gang setzt, die das Leben beider Männer vollkommen auf den Kopf stellt. Es scheint, als sei eine nicht enden wollende Spirale aus Wirklichkeit und Traum in Gang gesetzt.

junge Silberdrache Lung verstecken muss, weil ihn die ältere Generation nicht für einen richtigen Drachen hält. Als der Zufluchtsort in Gefahr gerät, macht sich Lung gemeinsam mit dem Koboldmädchen Schwefelfell auf die Suche nach dem sagenumwobenen Saum des Himmels, wo angeblich die letzten überlebenden Drachen hausen sollen.

**Druk**

(Another Round) DK 2020 von  
Thomas Vinterberg. Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Martin ist Sekundarschullehrer. Ermutigt durch eine Promille-Theorie, stürzt er sich gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten.

**Eng Äerd**

L 2020, Dokumentarfilm vum  
Tom Alesch. 84'. O.-Toun + fr. & eng. Èt.  
Vu 6 Joer un.

**Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Géif d'Weltbevëlkerung liewen, wéi en\*g Duerchschnittslëtzebuerger\*in, wieren aacht Planéiten Äerd néideg, fir genuch Ressourcen ze liwweren. „Eng Äerd“ presentéiert laangfristeg Initiativen vu lëtzebuerger Bierger\*innen, déi géint d'Erschöpfung vu Naturressourcen ukämpfen.

**Drachenreiter**

D 2020, Animationsfilm von  
Tomer Eshed. 91'. O.-Ton. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Drachen und andere Fabelwesen sind beinahe ausgestorben, nur an wenigen Orten auf der Erde finden die Kreaturen noch Zuflucht. Genau so ein Ort ist der Dschungel, in dem sich der





## KINO | 06.11. - 10.11.

Verschidde schonns existéierend Initiative gi vun de jéinige virgestallt, déi se virundreiwen a betreien. E weist, datt jiddereen\* dozou bäidroen kann, eng nei, méi gesond a méi solidaresch Gesellschaft opzebauen. **X** Der Film bietet immerhin einen guten, visuell ansprechenden, aber doch unvollständigen Blick auf die luxemburgische Umweltbewegung. (ja)

**Es ist zu deinem Besten**

D 2020 von Marc Rothemund.  
Mit Heiner Lauterbach, Jürgen Vogel und Hilmi Sözer. 91'. O.-Ton. Ab 12.

**Kulturhuf Kino, Prabbeli, Scala, Sura**

Arthur ist ein konservativer, wohlhabender Wirtschaftsanwalt, Kalle ein zu Wutausbrüchen neigender Bauarbeiter und Yus ein harmoniebedürftiger Physiotherapeut. So unterschiedlich die drei Männer auch sein mögen, es eint sie der Missmut über ihre potenziellen Schwiegersöhne: Arthurs Tochter Antonia will den linken Weltverbesserer Alex heiraten, Kalles Tochter Luna liebt den deutlich älteren Aktfotografen Ernesto und Yus' Tochter Sophie schwänzt die Schule, um mit dem Drogendealer Andi rumzuhängen. Die selbst ernannten „Super-Schwäger“ wollen ohne das Wissen ihrer Frauen und Töchter versuchen, die Schwiegersöhne in spe loszuwerden.

**Honest Thief**

USA 2020 von Mark Williams.  
Mit Liam Neeson, Kate Walsh und Anthony Ramos. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg**

Ein Bankräuber will sich stellen, um nach dem Gefängnisarrest ein normales Leben führen zu können.

Doch er stellt fest, dass diejenigen, die ihn einbuchten wollen, korrupter sind als er selbst.

**Håp**

(Hope) N/S 2019 von Maria Sødahl.  
Mit Andrea Bræin Hovig, Stellan Skarsgård und Terje Auli. 126'. O.-Ton + Ut. Für alle.

**Utopia**

Die Beziehung zwischen der Choreografin Anja Richter und ihrem wesentlich älteren Mann, dem Theaterregisseur Tomas, wird auf den Prüfstand gestellt, als bei Anja am Tag vor Weihnachten ein lebensgefährlicher Hirntumor festgestellt wird.

**I Am Greta**

D 2020, Dokumentarfilm von Nathan Grossman. 102'. O.-Ton + Ut. Für alle.

**Kulturhuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Im August 2018 startet Greta Thunberg, eine 15-jährige Schülerin aus Schweden, einen Schulstreik für das Klima. Ihre Frage an Erwachsene: Wenn ihr euch nicht um die Zukunft der nachfolgenden Generationen auf der Erde kümmert, warum sollte ich mich dann um meine Zukunft in der Schule kümmern? Innerhalb weniger Monate entwickelt sich ihr Streik zu einer globalen Bewegung.

**Jim Knopf und die wilde 13**

D 2020 von Dennis Gansel.  
Mit Solomon Gordon, Henning Baum und Leighanne Esperanzate. 119'. O.-Ton. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,****Kulturhuf Kino, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach den Ereignissen geht das Leben in Lummerland wieder seinen gewohnten Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken über der beschaulichen Insel auf: Die Piratenbande „Die wilde 13“ hat erfahren, dass Frau Malzahn besiegt wurde, und will dafür nun Rache nehmen. Die Einwohner von Lummerland ahnen noch nichts von der drohenden Gefahr. Währenddessen ist Prinzessin Li Si bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim sein größtes Geheimnis anvertrauen: Er möchte endlich die Wahrheit über seine Herkunft erfahren.

**Les blagues de Toto**

F 2020 de Pascal Bourdiaux.  
Avec Gavril Darteville, Guillaume de Tonquédec et Anne Marivin. 84'. V.o. Pour tous.

**Kinopolis Belval et Kirchberg**

À l'école, Toto est bien plus doué pour faire rire ses copains qu'écouter les leçons de la maîtresse. Avec ses parents aussi, les blagues de Toto se transforment souvent en catastrophes. La dernière en date ? La chute d'une sculpture pendant un événement organisé par le patron de son père. Mais cette fois-ci, Toto assure qu'il est innocent et refuse d'être accusé d'une bêtise que pour une fois, il n'a pas faite ! Avec ses meilleurs amis, il va mener l'enquête.

**Misbehaviour**

GB/IRL/AUS 2020 von Philippa Lowthorpe. Mit Keira Knightley, Jessie Buckley und Gugu Mbatha-Raw. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Im London der 70er-Jahre ist Sally es leid, dass noch immer ein veraltetes Frauenbild propagiert wird. Insbesondere der alljährliche „Miss World“-Wettbewerb ist ihr ein Dorn im Auge, weil dieser Wettstreit ihrer Meinung nach den Zustand nicht gerade verbessert. Kurzerhand plant sie mit ihrer besten Freundin Jo und weiteren Anhängerinnen des „Women's Liberation Movement“ eine Aktion, die die ganze Welt wachrütteln soll. Wie praktisch, dass die Misswahl dieses Jahr in London stattfindet und dabei 100 Millionen Zuschauer an den Fernsehgeräten auf der ganzen Welt erwartet werden.

**Miss**

**TIPP** F 2020 de Ruben Alves.  
Avec Alexandre Wetter, Pascale Arbillot et Isabelle Nanty. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kursaal, Utopia, Waasserhaus**

Alex, petit garçon gracieux de neuf ans qui navigue joyeusement entre les genres, a un rêve : être un jour élu Miss France. 15 ans plus tard, Alex a perdu ses parents et sa confiance en lui et stagne dans une vie monotone. Une rencontre imprévue va réveiller ce rêve oublié. Alex décide alors de concourir à Miss France en cachant son identité de garçon. Au gré des étapes d'un concours sans merci, aidé par une famille de cœur haute en couleur, Alex va partir à la conquête du titre, de sa féminité et, surtout, de lui-même.

**Peninsula**

ROK 2020 von Sang-ho Yeon.  
Mit Dong-won Gang, Do-yoon Kim und Jung-hyun Lee. 116'. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg**

Nach den Ereignissen in „Train to Busan“ hat sich das Virus vier Jahre später auf die gesamte Halbinsel Korea ausgebreitet und macht der Bevölkerung weiterhin zu schaffen. Der Soldat Jung-seok entkam der Zombie-Hölle nur knapp. Mittlerweile führt er ein eher zurückgezogenes Leben in Hongkong. Da erhält er ein seltsames Angebot: Er soll mit einer Gruppe Söldnern auf die unter Quarantäne stehende Halbinsel zurückkehren und dort einen LKW finden und die Ladung sichern - und das mitten in Seoul, wo es vor Zombies nur wimmelt!

**Petit Ours brun - le spectacle au cinéma**

F 2020, film d'animation. 60'. V. jr. Tous publics.

„Eng Äerd“ dokumentiert Initiative vu lëtzebuergerchen Ëmweltaktivist\*innen. D'woxx huet de Film net iwwerzeegt - wie sech selwer e Bild wëll maachen, kann dat am Scala, Starlight, Sura an Utopia.



KINO | 06.11. - 10.11.



Ein frühes Weihnachtsgeschenk für Fans von „The Lord of the Rings“: „The Return of the King“ mit Viggo Mortensen als Aragorn läuft zusammen mit dem zweiten Teil der Triologie noch mal im Kinoler.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Petit Ours brun et sa cousine Grande Ourse rousse ont très envie de grandir. C'est une envie que les enfants connaissent bien. En une douzaine de tableaux, le héros des tout-petits vit toute une palette d'émotions qui jalonnent ses aventures : la joie, la colère, le plaisir, la peur, l'étonnement.

Petit vampire

F 2019, film d'animation de Joann Sfar. 82'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg, Utopia

Petit Vampire vit dans une maison hantée avec une joyeuse bande de monstres, mais il s'ennuie terriblement. Cela fait maintenant 300 ans qu'il a dix ans, alors les bateaux de pirates et le ciné-club, ça fait bien longtemps que ça ne l'amuse plus. Son rêve ? Aller à l'école pour se faire des copains. Mais ses parents ne l'entendent pas de cette oreille : le monde extérieur est bien trop dangereux.

Poly

F 2020 de Nicolas Vanier. Avec François Cluzet, Julie Gayet et Elisa de Lambert. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Cécile, 10 ans, déménage dans le sud de la France avec sa mère, Louise. L'intégration avec les autres enfants du village n'est pas facile. Lorsqu'un cirque de passage s'installe à côté, Cécile découvre que Poly, le poney vedette, est maltraité. Elle décide de le protéger et d'organiser son évasion.

Red Fields

IL/L/D 2019 von Keren Yedaya. Mit Neta Elkayam, Dudu Tassa und Ami Abu. 90'. O.-Ton + dt. Ut. Ab 6

Utopia

Die junge und schüchterne Mami lebt in einer kleinen heruntergekommenen Stadt im Süden Israels und arbeitet dort an einer Tankstelle. Ihr Leben ist unaufgeregt, und sie genießt die gemeinsame Zeit mit ihrem Verlobten Nissim. Doch nach der Hochzeit wird Nissim bei einem Kriegsgefecht verletzt und sitzt fortan schwer behindert im Rollstuhl. Um einen Neustart zu wagen, ziehen beide nach Tel Aviv, wo sie durch Zufall einem exzentrischen Professor begegnen, der ihre Gedanken manipuliert. Und plötzlich wird Mami zur gefeierten Ikone einer neuen politischen Bewegung.

Schlaf

D 2019 von Michael Venus. Mit Gro Swantje Kohlhof, Sandra Hüller und August Schmörlzer. 101'. O.-Ton. Ab 16.

Scala

Marlene wird von schrecklichen Albträumen in den Wahnsinn getrieben. Als sie die Gründe ihrer Albträume erfährt, erleidet sie einen Nervenzusammenbruch und fällt in einen komatösen Schlaf. Ihre Tochter Mona macht sich nun auf eigene Faust daran, die Ursachen herauszufinden. Dabei erfährt sie von dunklen Mächten aus vergangenen Zeiten, die sie zunächst in ihren Träumen, dann auch ganz real verfolgen.

Skin Walker

L/B 2020 de Christian Neuman. Avec Amber Anderson, Udo Kier et Jefferson Hall. 83'. V.o. ang. + s.-t. all. & fr. À partir de 16 ans.

Utopia

Regine, une femme psychologiquement fragile, trouve refuge en ville, loin de la campagne où elle a vécu une enfance traumatisante. Elle s'efforce de construire une famille aimante tout en essayant de surmonter les événements de son passé, particulièrement la naissance de son frère Isaac. L'accouchement à domicile de ce dernier ayant entraîné la folie de sa mère et la mort présumée d'Isaac. Poussée par son désir de guérir de ses blessures et de retrouver sa famille, Regine revient sur les lieux de son enfance pour affronter la vérité. **⚡** Was einigermmaßen vielversprechend als psychologischer Horrorfilm

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Cortex  
Drachenreiter  
Druk  
I Am Greta  
The Witches  
Yalda

ECHTERNACH / SURA

Cortex  
Drachenreiter  
Druk  
Eng Äerd  
Es ist zu deinem Besten  
I Am Greta  
Jim Knopf und die wilde 13  
The Witches  
Trolls World Tour  
Yakari

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Drachenreiter  
Druk  
Es ist zu deinem Besten  
I Am Greta  
Jim Knopf und die wilde 13  
The Witches  
Trolls World Tour  
Yakari  
Zu weit weg

KAHLER / KINOLER

Drachenreiter  
Druk  
The Lord of the Rings:  
The Return of the King

The Lord of the Rings:  
The Two Towers

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Cortex  
Drachenreiter  
Jim Knopf und die wilde 13  
Miss  
The Witches  
Trolls World Tour  
Yakari

RUMELANGE / KURSAAL

Cortex  
Drachenreiter  
Jim Knopf und die wilde 13  
Miss  
The Witches  
Yakari

TROISVIERGES / ORION

Brot  
Cortex  
I Am Greta  
The Witches  
Zu weit weg

WILTZ / PRABELLI

Drachenreiter  
Druk  
Es ist zu deinem Besten  
I Am Greta  
The Witches  
Yakari  
Zu weit weg

beginnt, entpuppt sich schnell als wilde Aneinanderreihung von Flashbacks, die die Zuschauer\*innen lediglich verwirren. Weder die großartigen Bilder noch die guten Schauspieler\*innen können das unzusammenhängende Drehbuch, das sich zudem noch viel zu reichlich an Genre-Klischees bedient, retten. (ja)

Sous les étoiles de Paris

**NEW** F 2020 de Claus Drexel. Avec Catherine Frot, Mahamadou Yaffa et Jean-Henri Compère. 86'. V.o. Pour tous.

Utopia

Depuis de nombreuses années, Christine vit sous un pont, isolée de toute famille et amis. Par une nuit comme il n'en existe que dans les

contes, un jeune garçon de huit ans fait irruption devant son abri. Suli ne parle pas français, il est perdu, séparé de sa mère. À travers les rues de Paris, à la recherche de celle-ci, Christine et Suli vont apprendre à se connaître et s'approprier.

Tenet

GB/USA 2020 von Christopher Nolan. Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Mit nur einem einzigen Wort - Tenet - bewaffnet, muss sich ein Mann einem Kampf stellen, der sich um nicht weniger als das Überleben der gesamten Erde dreht. Auf einer Mission, die sich jenseits der realen



## KINO | 06.11. - 10.11.

Zeit zu entfalten scheint, wird er in die zwielichtige Welt der internationalen Spionage hineingezogen.

### The Craft: New Sisterhood

USA 2020 de Zoe Lister-Jones.  
Avec Cailee Spaeny, Gideon Adlon et Lovie Simone. 95'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

### Kinopolis Belval et Kirchberg

L'introvertie Hannah arrive dans un nouveau lycée. Elle se lie d'amitié avec trois autres camarades. Les jeunes femmes commencent à pratiquer la magie et invoquent les plus puissants esprits afin de transformer leurs rêves en réalité.

### The Lord of the Rings: The Return of the King

REPRISE USA/NZ 2003 von Peter Jackson. Mit Elijah Wood, Ian Mc Kellen und Viggo Mortensen. 200'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinoler

Die Reise der Gefährten nähert sich ihrem Ende. Ein letztes Mal bedroht Sauron die Menschheit: Sein Heer hat Minas Tirith angegriffen, die Hauptstadt von Gondor. Nur ein schwächlicher Truchsess wacht noch über das einst mächtige Königreich, das seinen König nie dringender benötigte als jetzt. Doch bringt Aragorn die Kraft auf, jene Aufgabe zu übernehmen, für die sein Schicksal ihn bestimmt hat? **XXX** On en viendrait presque à regretter qu'il n'y ait pas de quatrième volet. (Séverine Rossewy)



Die israelisch-luxemburgisch-deutsche Produktion „Red Fields“ ist ein Musical über eine Frau, deren unaufgeregtes Leben nach einer Kriegsverletzung ihres Ehemanns eine ungewöhnliche Wendung nimmt und sie zur Ikone einer politischen Bewegung in Tel Aviv macht – im Utopia.

### The Lord of the Rings: The Two Towers

REPRISE USA 2002 von Peter Jackson. Mit Elijah Wood, Ian McKellen und Sean Astin. 179'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinoler

Nach der Trennung der Gefährten, machen sich Frodo und Sam allein auf den Weg nach Mordor, um den Einen Ring zum Schicksalsberg zu bringen und dort zu zerstören. Währenddessen verfolgen Aragorn, Legolas und Gimli den Trupp Uruk-Hai, der die beiden Hobbits Merry und Pippin gefangen genommen hat. **XX** Un exercice maîtrisé, qui apparaît comme transition idéale avant l'épisode final de la trilogie. (Séverine Rossewy)

### The War with Grandpa

USA 2020 von Tim Hill.  
Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und Uma Thurman. 98'. Ab 6.

### Kinopolis Belval und Kirchberg

Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

### The Witches

USA/MEX 2020 von Robert Zemeckis. Mit Jahzir Bruno, Anne Hathaway und Octavia Spencer. 107'. Ab 6.

### Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuëf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Im luxuriösen Hotel von Mr. Stringer versammelt sich eine Gruppe Hexen und schmiedet einen teuflischen Plan: Alle Kinder sollen in Mäuse verwandelt werden. Gemeinsam mit seiner Großmutter lebt ein kleiner Junge in diesem Hotel. Er bekommt Wind von dem Vorhaben der Hexen und versucht sie aufzuhalten. Als er selbst eines der ersten Opfer wird, muss er von nun an selbst aufpassen, nicht entdeckt zu werden.

### Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. Ab 6.

### Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuëf Kino, Scala, Sura, Waasserhaus

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

### Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

### Kinopolis Belval et Kirchberg, Kulturhuëf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

### Yalda

IR/F/D/CH/L de Massoud Bakhshi. Avec Sadaf Asgari, Behnaz Jafari et Babak Karimi. 89'. V.o. persan + s.-t. À partir de 12 ans.

### Le Paris, Scala, Utopia

Iran, de nos jours. Maryam, 22 ans, tue accidentellement son mari Nasser, 65 ans. Elle est condamnée à mort. D'après la loi iranienne, seule la famille de la victime peut lui pardonner et transformer sa peine capitale en peine de prison. Pour cela, il faut que Mona, la fille de Nasser, accepte d'apparaître lors d'une émission de télé-réalité et de pardonner à Maryam devant des millions de spectateurs.

**XX** Terrible point de départ que cette émission de télé-réalité où la fille d'un homme assassiné doit pardonner la meurtrière pour lui éviter la peine de mort. Si le rythme s'essouffle parfois, si ce duel semble par moments caricatural, on ressent cependant fascination et répulsion jusqu'à la fin. (ft)

### Zu weit weg

D 2019 von Sarah Winkenstette. Mit Yoran Leicher, Sobhi Awad und Anna König. 89'. O.-Ton. Für alle.

### Kulturhuëf Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Der elfjährige Ben muss sein Zuhause verlassen, als der Braunkohle-Tagebau sein Heimatdorf einnimmt. In der neuen Schule kommt ein weiterer Junge in die Klasse dazu: Der zwölfjährige Tariq hat seine Heimat Syrien verlassen und ist als Flüchtling nach Deutschland gekommen. Dass die zwei etwas gemeinsam haben, würden sie natürlich nie zugeben. Doch die Freude am Fußballspiel verbindet sie und aus Rivalen werden langsam aber sicher echte Freunde.

## FILMTIPP

### Miss

Le film lorgne plutôt du côté de « La famille Bélier » que de « Girl », avec une réalisation utilitaire et des longueurs. Mais la performance d'Alexandre Wetter dans le rôle-titre est marquante, même si ses partenaires ont tendance à en faire trop. Et puis pourquoi pas un feel-good movie sur la quête d'identité de genre en ces temps incertains, après tout ?

Florent Toniello

Aux Kursaal, Utopia et Waasserhaus.



## cinémathèque

### A Hard Day's Night

GB 1964 von Richard Lester.  
Mit John Lennon, Paul McCartney  
und George Harrison. 87'.  
O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Fr, 6.11., 18h30.

Wir schreiben das Jahr 1964 und vier junge Typen aus Liverpool sind kurz davor, die Welt zu verändern - wenn die völlig durchgedrehte Welt sie nur unerkant aus ihren Hotelzimmern entkommen ließe! Richard Lesters Rock'n'Roll-Komödie stößt auf The Beatles, in einen Strudel von kreischenden Fans, paranoiden Produzenten, fanatischen Journalisten und nervenden Familienangehörigen.

### Le bal

I/F 1983 d'Ettore Scola.  
Avec Jean-François Perrier, Jean-Claude Penchenat et Marc Berman. 109'.  
V.o. + s.-t. fr.

Fr, 6.11., 20h30.

1983. Des hommes, des femmes arrivent dans cette salle de bal des années 1930. Au-dessus du bar, des photos ont figé le passé. C'est d'abord 1936, le Front populaire, ses danseurs d'origine modeste, ses bourgeois encanaillés. Puis la guerre de 1940 pendant laquelle le dancing servait d'abri.

### On her Majesty's Secret Service

GB 1969 von Peter Hunt.  
Mit George Lazenby, Diana Rigg und Telly Savalas. 142'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 7.11., 19h.

James Bond bewahrt eine junge Frau vor dem Selbstmord und liefert sich einen Kampf mit ihren Verfolgern. Bald darauf erfährt er, daß sie Tracy Draco, die Tochter eines der einflussreichsten Mafiabosses der Welt ist. Ihr Vater hält Bond für den idealen Ehemann seiner Tochter und schlägt ihm einen Deal vor. Bond akzeptiert unter der Voraussetzung, dass die Organisation ihres Vaters alles tut was in ihrer Macht steht um Bond bei seiner Jagd nach seinem Erzrivalen Blofeld zu helfen.



Der Dokumentarfilm „Was kostet die Welt - Monopoly um eine Insel“ spielt auf der Insel Sark im Ärmelkanal - ein Ort, der gegen milliardenschwere Investoren und für soziale Verantwortung, Meinungsfreiheit und Demokratie kämpft - am 12. November um 18h30 in der Cinémathèque.

### Mio fratello rincorre i dinosauri

(Mon frère chasse les dinosaures)  
I/E 2019 de Stefano Cipani.  
Avec Alessandro Gassmann, Isabella Ragonese et Francesco Ghoghi. 84'.  
V.o. + s.-t. fr.

So, 8.11., 15h.

Jack a toujours rêvé d'avoir un petit frère. Quand Giò naît, il croit le tendre mensonge de ses parents qui affirment que Giò est un superhéros avec des pouvoirs étonnants comme ceux de ses bandes dessinées. Mais en grandissant, Jack se rend compte que son frère est en fait atteint du syndrome de Down, une maladie que Jack décide de garder secrète. Quand il tombe amoureux de sa camarade de classe Arianna, il lui cache l'existence même de Giò ainsi qu'à ses nouveaux amis de lycée.

### Obsluhoval jsem anglického krále

(I Served the King of England)  
CZ 2007 von Jirí Menzel.  
Mit Ivan Barnev, Oldrich Kaiser und Julia Jentsch. 113'. O.-Ton + eng. Ut.

So, 8.11., 17h.

Jan Dite will Millionär werden. Mit Geschick und Vorwitzigkeit arbeitet sich der charismatische Blondschoopf in den 30er-Jahren vom Aushilfsskellner in einer Kleinstadt bis zum nobelsten Hotel in ganz Prag hoch. Er träumt den großen Traum von Dasein als Millionär und Hotelbesitzer und kommt ihm Stück für Stück immer näher.

### Jules et Jim

F 1962 de François Truffaut.  
Avec Jeanne Moreau, Oskar Werner et Henri Serre. 105'. V.o. + s.-t. ang.

So, 8.11., 20h.

Paris, dans les années 1900 : Jules, allemand, et Jim, français, deux amis artistes, sont épris de la même femme, Catherine. C'est Jules qui épouse Catherine. La guerre les sépare. Ils se retrouvent en 1918. Catherine n'aime plus Jules et tombe amoureuse de Jim.

### Se prohíbe el cante

E 2019, documentaire de Félix Vázquez et Paco Ortiz. 82'. V.o. + s.-t. ang.

Mo, 9.11., 18h30.

Esperanza Fernández, diva du flamenco d'aujourd'hui, parcourt l'Andalousie en un voyage de la mémoire dans les peñas flamencas. Accompagnée par des figures comme Arcángel, Miguel Poveda, Marina Heredia, Rocío Márquez ou Jesús Méndez, Esperanza fait un pèlerinage dans les temples de la religion flamenca pour rendre hommage à leur labeur de conservation et diffusion de cet art.

### 13. Miguel Poveda

E 2015, documentaire de Paco Ortiz. 91'. V.o. + s.-t. ang.

Mo, 9.11., 20h30.

Miguel Poveda, pour beaucoup d'aficionados le numéro 1 du flamenco actuel, fête lors du tournage ses 40 ans et atteint à ce moment ses 25 ans sur scène. Il décide de

marquer la date avec le concert le plus ambitieux de sa carrière. Le long des mois de préparation de l'événement, le film présente l'homme qui se cache derrière l'artiste, tout en retraçant l'histoire d'un gamin qui triomphe dans le flamenco envers et contre tout, pour devenir une référence incontestable.

### The Commitments

IRL/GB 1991 von Alan Parker.  
Mit Robert Arkins, Michael Aherne und Angeline Ball. 114'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 10.11., 19h.

Wenn man keine Hoffnung auf eine gewöhnliche Arbeit hat, weil die Wirtschaftslage keine Chancen offenbart, dann ist Erfindungsreichtum gefragt. Das gilt auch für den jungen Iren Jimmy Rabbitt, der den Musikstil Soul liebt. Er selbst hat zwar überhaupt keine musikalischen Fähigkeiten, aber er könnte eine Band als Manager betreuen. Also macht er sich auf die Suche nach geeigneten Musikern.

### Der Stoff, aus dem Träume sind

A 2019, Dokumentarfilm von Michael Rieper und Lotte Schreiber. 75'. O.-Ton + eng. Ut. Um 18h Gespräch per Liveschaltung mit Lotte Schreiber.

Mi, 11.11., 18h.

Anhand von fünf Meilensteinen selbstorganisierten und selbstverwalteten Wohnbaus in Österreich nähert sich der Dokumentarfilm an die unterschiedlichen Themen kooperativer Planungsprozesse von 1975 bis 2015. Dabei beleuchtet er nicht nur die sozialen und sozialökonomischen Ansprüche der Akteur\*innen und Bewohner\*innen der jeweiligen Wohnprojekte, sowie deren gesellschaftspolitische Aussagekraft sondern gibt darüber hinaus Einblick in die alltäglichen, kleinen wie großen Errungenschaften, Diskussionen und Konflikte, die das Leben im Kollektiv mit sich bringt.

### Die Gentrifizierung bin ich. Beichte eines Finsterlings

CH 2019, Dokumentarfilm von Thomas Haemmerli. 98'.  
O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Mi, 11.11., 20h30.

Thomas Haemmerli nähert sich in seinem humorvollen Dokumentar-Essay Themen wie Stadtentwicklung,

## STREAMING - SERIEN

© HISTORY CHANNEL



Les femmes vikings  
pouvaient être aussi, voire  
plus redoutables que  
les hommes, et la série  
« Vikings » le montre bien.

SÉRIE

# Vikings (2013-2020)

Luc Caregari

**Faire revivre une époque dont les récits sont souvent fragmentaires et contradictoires est une chose en fait impossible. En prenant ses libertés, « Vikings » réussit tout de même une plongée impressionnante dans cette civilisation mythique.**

Débutée en 2013, la série produite pour History Channel a vite décollé pour trouver un public plus large. Pas étonnant, vu qu'elle détient tous les atouts dont une série à succès a besoin : intrigues, sexe et meurtres. Et aussi des personnages auxquels le public peut s'identifier, comme Ragnar Lothbrok, leader des Vikings, et sa femme Lagertha, aussi belle que féroce guerrière.

Au cours des premières saisons, on assiste à la montée en puissance de Ragnar, qui finit roi de sa tribu installée à Kattegat en Scandinavie. Les croyances de cet aventurier et explorateur en les déités nordiques n'empêchent pas qu'il s'intéresse à la science et aux autres religions. Ainsi, en utilisant une boussole primitive, il réussit à garder le cap à l'ouest et à trouver les terres anglaises et le

monastère historique de Lindisfarne, qu'il pille avec ses hommes et ses femmes. Pourtant, si une partie des moines sont enlevés pour devenir des esclaves, il traite son butin vivant, un jeune moine du nom d'Athelstan, avec respect, et pas seulement parce qu'il espère en soutirer des informations supplémentaires sur d'autres villes juteuses à soumettre à un raid viking.

Le dialogue entre les mondes chrétien et païen est un des fils rouges de la série et un de ses points forts. Réussissant à écarter les clichés sur les deux croyances, « Vikings » montre le même respect pour celles et ceux qui se battent pour rejoindre le Valhalla que pour les disciples de Jésus-Christ. La morale n'est pas non plus toujours dans le même camp, et les hommes de Dieu peuvent – surtout vers les dernières saisons – faire preuve d'une perfidie surprenante.

Comme mentionné, la série prend quelques libertés avec l'Histoire avec grand H. Ragnar Lothbrok, même s'il est mentionné dans les sagas nordiques, n'a probablement jamais existé. Selon les historien-ne-s, il

s'agirait plutôt d'un métapersonnage, un condensé de plusieurs rois et héros nordiques. Un personnage que la série condense d'autant plus qu'elle lui fait accomplir le saccage du monastère de Lindisfarne et le siège de Paris quelques années plus tard, alors qu'il y a plus d'une soixantaine d'années entre les deux événements. Les fils de Ragnar, Sigurd Œil de Serpent, Björn Côtes de Fer, Hvitserk, Ubbe et le redoutable Ivar le Désossé sont par contre de vrais personnages historiques, et leur croisade païenne contre l'Angleterre bien réelle. Une autre très grande liberté est le personnage de Rollon, le premier des Normands, qui dans la série est le frère de Ragnar, alors qu'il est tout à fait impossible qu'ils aient vécu à la même époque.

Quant à la vie quotidienne des Vikings décrite dans la série, elle est le plus proche possible de la vérité historique, même si certain-e-s historien-ne-s voient comme problématique la cruauté de l'organisation sociale, qu'ils croient plus démocratique, et surtout les punitions infligées. Il n'est pas certain que le terrible châtement

de l'aigle de sang, qui implique le maniement d'une épée et d'une hache et une mort aussi lente que douloureuse, ait été appliqué. Du moins, ils ne portent pas des heaumes avec des cornes ou des plumes...

Bref, « Vikings » est de l'entertainment historique de bonne qualité – rien de plus, mais rien de moins. La série, dont la saison finale, commandée en 2017, sera encore dévoilée cette année, connaîtra aussi un spin-off appelé « Vikings : Valhalla », situé une centaine d'années plus tard.

Sur Netflix.



## CINÉMATHEQUE | 06.11. - 15.11.



Herr Zingg ist Lehrer einer Integrationsklasse in Basel. In der Doku „Unknown Territory“ quält seine Schüler\*innen und ihn die Frage, ob sie in der Schweiz auch außerhalb des Klassensaals willkommen sind – am 13. November um 18h30 in der Cinémathèque.

Wohnungsmarkt, Architektur, „Dichtestress“, Fremdenfeindlichkeit und Gentrifizierung. Dabei verschreibt sich das Projekt einem autobiografischen Zugriff: Der große Bogen sind diverse Wohnsituationen des Autors, begonnen mit der Kindheit im Villenquartier Zürichberg, über besetzte Häuser, WGs und Yuppie-Wohnungen, bis hin zu Behausungen in Großstädten wie Tiflis, São Paulo und Mexiko-Stadt.

### Was kostet die Welt - Monopoly um eine Insel

D 2018, Dokumentarfilm von Bettina Borgfeld. 91'. Eng. O-Ton + dt. Ut.

Do, 12.11., 18h30.

Die Insel Sark befindet sich im Ärmelkanal nahe Guernsey zwischen Großbritannien und Frankreich. Bis vor 10 Jahren war sie noch im Besitz der britischen Krone und erst vor einer Dekade fanden die ersten demokratischen Wahlen statt. Somit besaß keine\*r der zirka 600 Inselbewohner\*innen Grund und Boden. Nun wird die Ruhe jedoch von einer neuen Macht gestört: Zwei milliarden schwere Investoren beginnen Land aufzukaufen, übernehmen vier der sechs Inselhotels und bauen Wein an. Das Parlament kann diesem Einfluss und Geld kaum etwas entgegensetzen und so wird Sark zum Schauplatz einer Schlacht um soziale Verantwortung, Meinungsfreiheit und Demokratie.

### Curling for Eisenstadt

A 2019, Dokumentarfilm von Andreas Schmied. 90'. O-Ton + eng. Ut.

Do, 12.11., 20h30.

Bisher ist die verwöhnte Vicki immer gut durch ihr Leben gekommen, indem sie sich auf den Namen ihres Vaters,

der ein einflussreicher Weinbauer ist, verlassen konnte. Nachdem sie ihren Job in einer Werbeagentur verliert und von ihrem Vater kein Geld mehr bekommt, sucht sie sich verzweifelt ein neues Ziel. In Eisenstadt will sie eine Damen-Curling-Mannschaft aufstellen und gegen die Kitzbüheler Staatsmeister gewinnen, damit Eisenstadt zum Austragungsort der Damen-Curling-WM wird.

### Unknown Territory

CH 2013, Dokumentarfilm von Anna Thommen. 93'. O-Ton + eng. Ut.

Fr, 13.11., 18h30.

Die neuen Schüler\*innen von Herrn Zingg, Lehrer einer Integrationsklasse in Basel, haben weite Wege hinter sich - sie sind Flüchtlinge. Geschützt und abgeschirmt von der Umwelt sollen sie innerhalb von zwei Jahren Sprache und Kultur des Landes kennenlernen. Lehrer Zingg hat dabei nur ein Ziel vor Augen: den durch harte Schicksalsschläge traumatisierten Jugendlichen einen Einstieg in die Gesellschaft zu ermöglichen. Doch je näher das Schulende rückt, desto quälender stellt sich für die jungen Migranten die Frage: Gibt es überhaupt einen Platz für uns in diesem Land?

### Futur Drei

D 2020 von Faraz Shariat. Mit Benny Radjaipour, Banafshe Hourmazdi und Eidin Jalali. 92'. O-Ton + fr. Ut.

Fr, 13.11., 20h30.

Parvis wächst als Kind der Millennial-Generation im komfortablen Wohlstand seiner iranischen Einwanderereltern auf. Dem Provinz-leben in Hildesheim versucht er durch Popkultur, Grindr-Dates und

Raves zu entfliehen. Nach einem Ladendiebstahl leistet er Sozialstunden als Übersetzer in einer Unterkunft für Geflüchtete. Dort trifft er auf das iranische Geschwisterpaar Banafshe und Amon. Zwischen ihnen entwickelt sich eine fragile Dreierbeziehung, die zunehmend von dem Bewusstsein geprägt ist, dass ihre Zukunft in Deutschland ungleich ist.

### O amor é lindo... porque sim !

(Love Is Beautiful... Because Yes!)

P 2016 de Vicente Alves do Ó.

Avec Inês Patrício, João Maria et Carolina Serrão. 95'. V.o + s.-t. ang.

Sa, 14.11., 18h30.

Amélia vit un moment difficile de sa vie. Le jour de son anniversaire, non seulement elle perd son emploi, mais son petit ami, Mauro, la quitte aussi. Sa mère, Gigi, gagne de l'argent comme voyante et Cátia, sa sœur, est une actrice au chômage qui lutte pour montrer sa juste valeur. Mais quand Amélia retrouve du travail dans un bar de Lisbonne et que ses talents vocaux sont découverts par sa patronne, tout change.

### Moonrise Kingdom

USA 2012 von Wes Anderson.

Mit Frances McDormand, Edward Norton und Bill Murray. 94'. O-Ton, fr. + dt. Ut.

Sa, 14.11., 21h.

1965, die Küste von New England: Der zwölfjährige Pfadfinder Sam und die gleichaltrige Schülerin Suzy verlieben sich und reißen gemeinsam aus um sich in die Wildnis abzusetzen. Suzys exzentrische Eltern machen sich große

Sorgen und erbitten Hilfe bei Sams Pfadfinderlehrer, der örtlichen Polizei und der obersten Sozialarbeiterin. In einer skurrilen Verfolgungsjagd obliegt es schließlich einem ausgesandten Suchtrupp, die beiden vermissten Kinder zu finden.

✖✖ Malgré un scénario un peu inconstant, la magie reste intacte jusqu'à la fin du film. (lc)

### Moonraker

USA 1978 von Lewis Gilbert.

Mit Roger Moore, Lois Chiles und Michael Lonsdale. 126'. O-Ton + fr. Ut.

So, 15.11., 17h.

Als bei einem Transport über den Atlantik ein Space Shuttle verloren geht, können an der Unglücksstelle keinerlei Wrackteile oder sonstige Spuren gefunden werden. James Bond wird beauftragt, das Unternehmen Drax Industries genauer unter die Lupe zu nehmen. Er versucht Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen und verdächtigt ihn, mit dem Verschwinden etwas zu tun zu haben. Eine Spur führt Bond nach Venedig, wo er mit Dr. Goodhead eine Angestellte von Drax trifft.

### The Portuguese Woman

P 2018 de Rita Azevedo Gomes.

Avec Clara Riedenstein et Ingrid Caven. 136'. V.o. + s.-t. fr.

So, 15.11., 20h.

La jeune épouse de Lord von Ketten est déterminée à transformer la résidence familiale de son mari. Pendant les onze longues années d'absence de son mari, elle lit, chante, joue de la musique, danse, nage et parcourt la forêt à cheval.

Parvis führt eine Dreierbeziehung mit einem iranischen Geschwisterpaar, die durch die ungleichen Aussichten auf eine Zukunft in Deutschland zerbrechlich ist. „Futur Drei“ läuft am 13. November um 20h30 Uhr in der Cinémathèque.



## FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT | 06.11. - 08.11.

## AVIS



« Nour » gagne le cœur du médecin Bartolo, qui exerce à Lampedusa. Les deux essaient à tout prix de retrouver les parents de la jeune fille. À voir au Starlight, ce vendredi 6 novembre à 16h, dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.

## festival du film italien de villerupt

### Figli

I 2020 de Giuseppe Bonito.  
Avec Paola Cortellesi, Valerio Mastandrea et Stefano Fresi. 97'.  
V.o. + s.-t. fr.

Starlight, 7.11 à 16h.

La vie de Nicola et Sara est proche du conte de fées avec leur petite fille de six ans. Mariés depuis longtemps, ils ont trouvé un équilibre à trois entre vie de famille et sorties. Seulement voilà, Sara tombe enceinte et leur vie idyllique se transforme en cauchemar avec l'arrivée de Pietro, ce deuxième enfant imprévu. Ce qui semblait être une famille moyenne parfaite commence à montrer les premiers déséquilibres.

### Hammamet

I 2020 de Gianni Amelio.  
Avec Pierfrancesco Favino, Livia Rossi et Luca Filippi. 126'. V.o. + s.-t. fr.

Starlight, 6.11 à 19h.

Bettino Craxi vit quasiment reclus à Hammamet. Il s'est exilé en Tunisie pour échapper à la justice italienne, après avoir été l'homme politique le plus important de son pays. Le premier socialiste à devenir président du Conseil est désormais un homme déchu politiquement et physiquement. Il a gardé toutefois sa vivacité d'esprit. La luxueuse villa mise à sa disposition par Ben Ali abrite Craxi et quelques membres de sa famille, dont sa fille qui l'admire et le défend orgueilleusement. Pendant que son

état de santé se dégrade, il reçoit la visite de son fils resté en Italie, de quelques rares amis politiques et de sa maîtresse.

### Nour

I 2018 de Maurizio Zaccaro.  
Avec Linda Mresy, Sergio Castellitto et Valeria D'Obici. 92'. V.o. + s.-t. fr.

Starlight, 6.11 à 16h.

Pietro Bartolo, médecin à Lampedusa, compte les morts et s'occupe des vivants. D'un bateau de clandestins descend Nour, une gamine syrienne de 11 ans, seule. Que sont devenus ses parents ? Pietro met tout en œuvre pour essayer de les retrouver. Il s'adresse même à un passeur, seul capable de l'aider.

### Vivere

I 2019 de Francesca Archibugi.  
Avec Micaela Ramazzotti, Adriano Giannini et Roisin O'Donovan. 103'.  
V.o. + s.-t. fr.

Starlight, 7.11 à 19h.

La famille Attorre habite à Rome, loin des ruines illustres du Colisée, dans un lotissement pavillonnaire. Luca est un journaliste quadragénaire désœuvré et désargenté marié avec Susi, danseuse d'origine modeste. Leur fille Lucilla, six ans, a l'esprit vif mais ses poumons sont atteints d'une forme d'asthme invalidante. Aussi ses parents font-ils appel à une jeune fille au pair pour s'occuper d'elle. Mary Ann, une jeune Irlandaise passionnée d'histoire de l'art, débarque chez eux. Elle est fort jolie, et Luca n'est pas insensible à son charme et à sa jeunesse. L'équilibre de la famille est menacé.

### Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

#### Recrutement de remplaçants (m/f) pour les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée

Toute personne intéressée à effectuer des remplacements dans les centres de compétences peut introduire un dossier de candidature afin de solliciter l'admission au stage en vue de l'obtention de l'attestation habilitant à faire des remplacements dans les centres de compétences.

Peuvent être admis au stage de deux semaines en vue de l'obtention de l'attestation habilitant à faire des remplacements dans les centres de compétences :

**En tant que deuxième intervenant,** les candidats

- qui ont suivi avec succès au moins l'enseignement des cinq premières années d'études dans un établissement d'enseignement secondaire classique ou secondaire général ou de la formation du technicien (anciennement cycle moyen du régime technique ou du régime de la formation du technicien) ;
- qui ont obtenu le diplôme d'aptitude professionnelle ;
- qui présentent une attestation portant sur des études reconnues équivalentes par le ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions.

**En tant que titulaire de groupe, intervenant spécialisé ou agent assurant des missions de diagnostic, de conseil, de guidance ou de rééducation spécialisée,** les candidats

- qui sont au moins détenteur d'un bachelier ou d'un diplôme ou certificat inscrit au registre des diplômes par le ministre ayant l'Enseignement supérieur dans ses attributions.

Tous les candidats doivent avoir fait preuve d'une connaissance adéquate des trois langues administratives telles que définies par la loi du 24 février 1984 sur le régime des langues ou en ont été dispensés selon les dispositions législatives

en vigueur. (Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires classiques ou générales luxembourgeois remplissent d'office cette condition.)

L'admission au stage se fait sur base d'un dossier contenant les éléments suivants :

- un curriculum vitae ;
- une lettre de motivation ;
- une copie des diplômes et certificats respectifs ;
- un extrait des bulletins n° 3 et n° 5 du casier judiciaire datant tous les deux de moins de deux mois.

Ce dossier est à envoyer à :

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service de la scolarisation des élèves à besoins spécifiques  
29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

**Pour de plus amples détails, veuillez vous adresser au Service de la scolarisation des élèves à besoins spécifiques par téléphone : (+352) 247-85180 ou par courriel : s-eps@men.lu.**

### Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

#### Administration des ponts et chaussées

#### Division des travaux neufs

#### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** services

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 09/12/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Direction des travaux relative au chantier : passage à faune - CR110, phase 1 : abaissement de la voirie et murs de soutènement.  
**Description succincte du marché :**

## AVIS

Mission de direction des travaux, c'est-à-dire mise à disposition de personnel technique qualifié pour le contrôle et la surveillance de chantiers de génie civil (voirie et ouvrage d'art).

Quantitatif :

- Directeur des travaux : 4.800 heures
- Métreur : 5.300 heures
- Géomètre : 4.800 heures
- Suppléments pour heures de nuit, heures de dimanche et/ou jours fériés et heures supplémentaires.

Durée approximative de la mission : 54 mois.

Début prévisible de la mission : mars 2021.

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

## Réception des offres :

La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 29/10/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001581 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : services

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 09/12/2020 Heure : 10:00

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

## Intitulé attribué au marché :

Contrat d'assurance tous risques chantier dans l'intérêt du

réaménagement et de l'extension du Centre militaire Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch.

## Description succincte du marché :

Attribution d'une police d'assurance tous risques chantier pour le projet d'une envergure de 140.000.000 EUR.

La durée prévisible de la mission est de 72 mois, à débiter le 01.04.2021.

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

La remise électronique est obligatoire.

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

## Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les dossiers de soumission.

## Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 29/10/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001629 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

## Recrutement de remplaçants (m/f) temporaires pour l'enseignement fondamental

Suite à une modification récente des dispositions légales en la matière, les personnes qui désirent assurer des remplacements dans les écoles fondamentales luxembourgeoises ne sont plus tenues de disposer d'une attestation habilitant à faire des remplacements dans l'enseignement fondamental dès l'entrée en vigueur de cette mesure transitoire jusqu'au 15 juillet 2021.

Dorénavant et jusqu'au 15 juillet 2021, les personnes remplissant les deux conditions reprises ci-dessous peuvent introduire un dossier de candidature en vue de réaliser des remplacements temporaires dans les écoles fondamentales luxembourgeoises :

- être détenteur d'un diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires classiques ou d'un diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires générales ou d'un diplôme reconnu équivalent par le ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions ;
- avoir fait preuve d'une connaissance adéquate des trois langues administratives telles que définies par la loi du 24 février 1984 sur le régime des langues ou en avoir été dispensé selon les dispositions législatives en vigueur. (Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires classiques ou générales luxembourgeois remplissent d'office cette condition.)

Le dossier de candidature doit comprendre les pièces suivantes :

- la fiche de renseignement (à remplir, à imprimer et à signer) ;
- un curriculum vitae ;
- une lettre de motivation ;
- une copie du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires classiques ou secondaires générales ou d'un diplôme reconnu équivalent ;
- les bulletins n° 3 et n° 5 du casier judiciaire récents (moins de 30 jours).

Plus d'information sous <http://avis.men.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

## Recrutement de surveillants (m/f) pour l'enseignement secondaire

Suite à une modification récente des dispositions légales en la matière, les personnes qui désirent assumer une tâche de surveillance dans les lycées luxembourgeois peuvent être recrutées à durée déterminée sous le régime de l'employé de l'État pour une durée maximale d'engagement pouvant aller jusqu'au 15 juillet 2021.

Les personnes remplissant les deux conditions reprises ci-dessous peuvent introduire un dossier de candidature :

- être détenteur d'un diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires classiques ou d'un diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires générales ou d'un diplôme reconnu équivalent par le ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions ;
- avoir fait preuve d'une connaissance adéquate de deux langues administratives telles que définies par la loi du 24 février 1984 sur le régime des langues ou en avoir été dispensé selon les dispositions législatives en vigueur. (Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires classiques ou générales luxembourgeois remplissent d'office cette condition.)

Le dossier de candidature doit comprendre les pièces suivantes :

- le formulaire de candidature (à remplir, à imprimer et à signer) ;
- un curriculum vitae ;
- une lettre de motivation ;
- une copie du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires classiques ou secondaires générales ou d'un diplôme reconnu équivalent ;
- les bulletins n° 3 et n° 5 du casier judiciaire récents (moins de 30 jours).

Plus d'information sous <http://avis.men.lu>